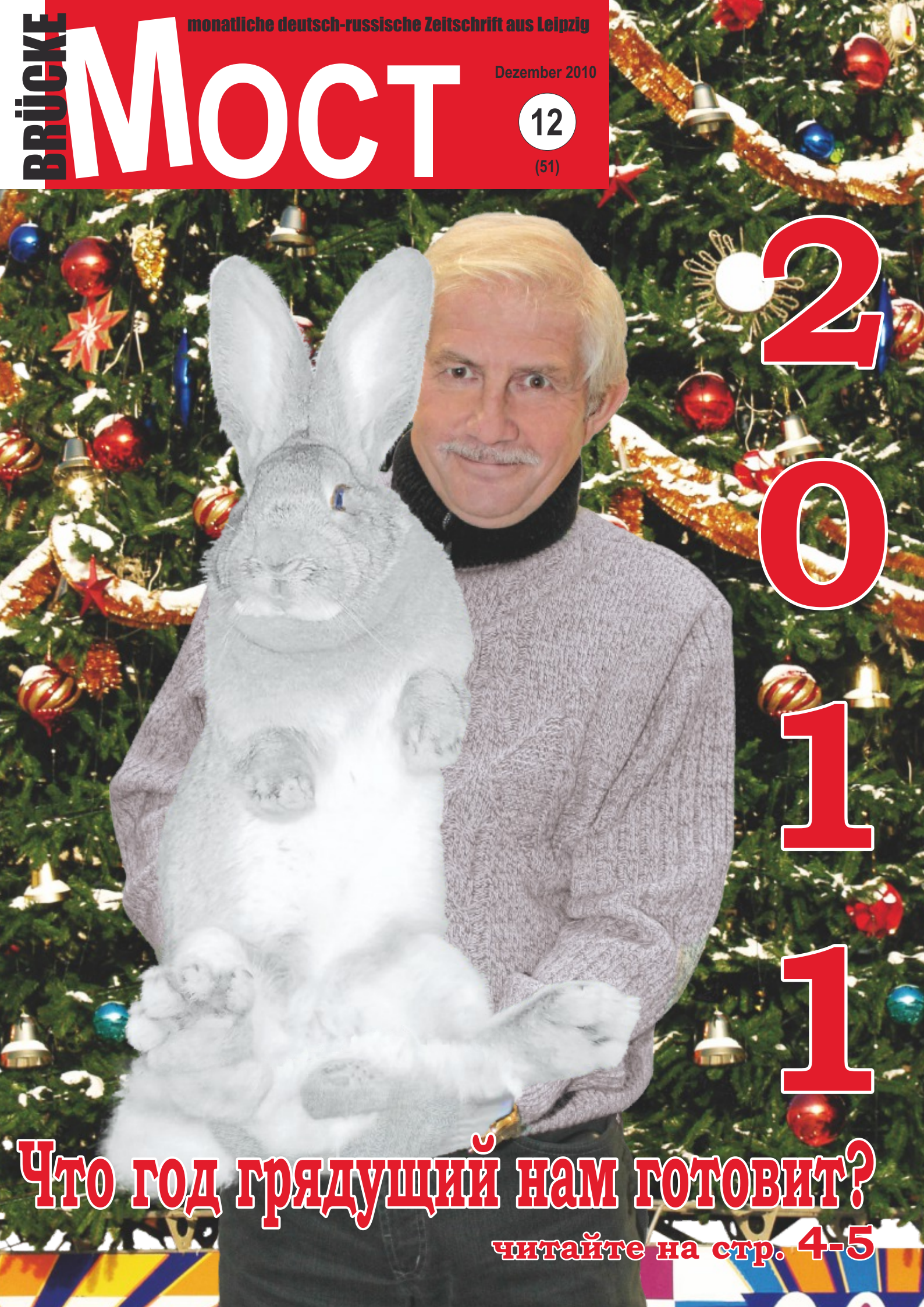
BRÜCKE
Мост
monatliche deutsch-russische Zeitschrift aus Leipzig
Dezember 2010
12
(51)



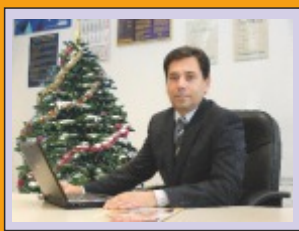
2011

Что год грядущий нам готовит?

читайте на стр. 4-5

INHALT/СОДЕРЖАНИЕ:

Zum Jahreswechsel	стр.	3
Что год грядущий нам готовит?	стр.	4-5
История Рождественского календаря	стр.	6
Es begab sich aber zu der Zeit...	стр.	7
Лейпциг в декабре	стр.	8
Великое чудо было там...	стр.	9
Наш 2010	стр.	10-11
Экслибрис	стр.	12-13
Страницы LBK e.V.	стр.	14-15
Страницы развлечений	стр.	16-17
Новогодняя история	стр.	18-19
Экзотические фрукты и овощи на нашем столе	стр.	20-21
Истина в вине, а здоровье в воде!	стр.	22
КУРНИК – царский пирог к Новому Году	стр.	24-25



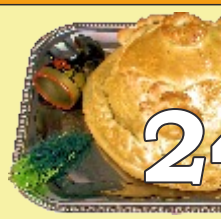
стр. 3 Zum Jahreswechsel

Что год грядущий нам готовит? стр. 4-5

стр. 9 Великое чудо было там...

Экслибрис стр. 12-13

стр. 18-19 Новогодняя история



стр. 24-25 КУРНИК – царский пирог к Новому Году

IMPRESSUM

HERAUSGEBER

Vereinszeitschrift „MOCT“
Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.

Vorsitzender:
Siegfried Wokun

Stellvertreter:
Juriy Kunitski

Gerhard-Ellrodt-Str. 26
04249 Leipzig
Tel.: 0341 / 42 01 78 2
Fax: 0341 / 42 01 78 1
WEB:http://www.m-ost.eu
E-Mail:info@m-ost.eu

REDAKTION „MOCT”

Siegfried Wokun
Dieter Gerdes
Christiane Matthes

ISSN 2190-9490

© MOST

Читайте нас в Интернете на странице **www.m-ost.eu**. Там вы найдёте много других интересных и познавательных статей, не вошедших в этот номер журнала.

Sie können uns auch im Internet finden. Unsere Internetadresse: **www.m-ost.eu**. Dort finden Sie verschiedene interessante Artikel, die aus Platzgründen in dieser Ausgabe nicht veröffentlicht wurden.

WERBUNG & DRUCK:

IT, PC, Internet, Netzwerke
Service • Beratung • Verkauf
Grafik, Design & Layout – aller Art!
☎0341 5917299 🖷0341 5916700 ✆0173 3677733

UNSER PARTNER:

language coach institute
Emilienstraße 17, 04107 Leipzig
Tel.: 0341 / 30 85 50 6

ABEMA DAS BERATERNETZWERK
Steuerberatung, Rechtsberatung
Unternehmungsberatung
Frommannstraße 11, 04317 Leipzig
☎: 0341/68 70 93 75

DW-WORLD.DE
DEUTSCHE WELLE

DISCLAIMER

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

***

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/r Verfasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwahrend zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.

Auflage: 2500 Expl.

Zum Jahreswechsel

Sehr geehrte Leser, liebe Freunde!

Ein weiteres erfolgreiches Jahr neigt sich dem Ende. Was für ein Jahr war es? Hat es uns etwas gebracht? Hat es unsere Erwartungen erfüllt?

Für unser Team war dieses Jahr etwas ganz besonderes: wir haben unser erstes Jubiläum gefeiert. 5 Jahre LBK e.V. und die 50. Ausgabe unserer Zeitschrift „МОСТ".

Beim Rückblick auf das vergangene Jahr ziehen wir ein erfolgreiches Fazit und mit Freude erinnern wir uns an bedeutsame Ereignisse. Ohne die Unterstützung durch unsere Sponsoren, Mitarbeiter, Vereinsmitglieder und ehrenamtliche Helfer wäre das in der Form nicht möglich gewesen. Dafür möchten wir uns ganz herzlich bei allen bedanken.

Wir sind jetzt nicht traurig, sondern wir sehen mit Optimismus nach vorn. Wir haben einige weitere Projekte im Sinne und natürlich warten wir auf das Fest.

Jedes Mal, wenn die Uhr an Silvester schlägt, wünschen wir uns mit Hoffnung und Glaube das Beste…Mit jedem Schlag der Uhr glauben wir daran noch fester. Glaube an das Beste.

Ich wünsche Ihnen im nächsten Jahr, dass diese drei Gefühle: Glaube, Hoffnung und Liebe Sie ständig begleiten!

Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr!

Siegfried Wokun

Уважаемые читатели, дорогие друзья!

Ещё один насыщенный год прощается с нами. Каким он был? Чему научил? Оправдал ли наши ожидания?

Для нашего коллектива уходящий год был особенно знаменателен тем, что мы отпраздновали свой первый юбилей – в ноябре исполнилось 5 лет обществу LBK e.V., и в свет вышел 50-й номер журнала «Мост».

Оглядываясь назад, мы подводим итоги, с удовольствием вспоминая прошедшие события. Хотелось бы сердечно поблагодарить всех наших спонсоров, сотрудников, членов общества и добровольных помощников, сделавших эти достижения возможными.

И сейчас нам всем не грустно, потому что мы снова смотрим вперёд, намечаем дальнейшие проекты и, конечно, ждём праздника!
Каждый раз, когда новогодние часы начинают бить двенадцать, мы загадываем желания, надеемся и верим… С каждым ударом верим всё сильнее. Верим в лучшее.

Я хочу пожелать всем, чтобы это чувство не покидало Вас в грядущем году.
Верьте, надейтесь, любите!

С Рождеством Вас!
С наступающим Новым Годом!

Зигфрид Вокун

Стучат часы, уходит старый год,
Шуршит его последняя страница.
Пусть лучшее, что было, не уйдет,
А худшее не смеет возвратиться!

Foto: Unserer Vereinsvorsitzender und Versicherungsmakler Siegfried Wokun

Ein neues Jahr, ein neues Glück!
Wir ziehen froh hinein,
Denn vorwärts! vorwärts! nie zurück!
Soll unsere Losung sein.

August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (1798-1874)

Что год грядущи

Вот и подошёл к концу 2010 год. Казалось бы, ещё совсем недавно вся Германия гордилась успехами немецких спортсменов на зимней Олимпиаде в Ванкувере и радовалась блистательной победе ганноверской школьницы Лены Майер-Ландрут на конкурсе Евровидения; а затем, так же дружно, переживала неудачу немецкой сборной на Чемпионате мира по футболу в Южной Африке. Ещё совсем недавно казалось, что ненормальная летняя жара никогда не кончится, но за окном уже декабрь, а значит, скоро Рождество и Новый год…

В суматохе будней мы и не заметили, как витрины магазинов заполнились традиционными рождественскими товарами: ёлочными украшениями, изделиями из стекла, деревянными игрушками, куклами, серебряными украшениями, разноцветными гирляндами, штолленами и марципанами, различными сувенирами.

С конца ноября в Лейпциге открылся рождественский базар, с его неповторимой сказочной атмосферой; в магазинах распродажи, и все стремятся заранее запастись подарками, чтобы не делать это в последнюю минуту. Повсюду царит атмосфера праздника, ведь скоро Новый Год, и мы всё чаще начинаем задумываться: что же год грядущий нам готовит?

Беспокойство это отчасти объясняется и тем, что мы живём в непростую эпоху, с которой связано немало катастрофических и необычных предсказаний самых известных прорицателей прошлого.

Так, например, знаменитая болгарская прорицательница Ванга предсказывала различные природные катастрофы и катаклизмы в 2011 году. Она говорила, что чёрная полоса в жизни нашей планеты наступила еще в 2008 году и в 2011 году агония Земли только продолжится. Следует отметить, что предыдущие годы только подтверждают правдивость её пророчеств.

А чего стоят апокалипсические предсказания конца света, якобы указанные в календаре индейского племени майя в 2012 году, который может стать последним в истории человечества! Ведь именно на дате 21 декабря 2012 года календарь заканчивается, что, конечно, кажется недобрым знаком… Вообще, концы света, как верные друзья, сопровождают человечество на всем пути его развития. С завидной периодичностью они всегда наступали то раз в столетие, а то чуть ли не каждые два-три года.

В любом случае, пророчества – это всего лишь предупреждения. Каждый из прорицателей отмечал, что в катастрофических событиях зачастую виновато само человечество. Будущее нашей планеты во многом зависит от нас с вами.

Нет ничего необычного в том, что люди стремятся строить прогнозы, пытаются заглянуть в будущее. Это естественное желание каждого человека сделать свою жизнь более предсказуемой.

Существует множество прогнозов, относящихся к различным областям нашей жизни – экономика, погода, политика, общественная и личная жизнь, здоровье, карьера и т.д. Методы «предсказания» будущего могут быть самые разные. Тут уж, как говорится, «на вкус и цвет товарищей нет». Кто-то прислушивается к мнению специалистов в тех или иных отраслях науки, кому-то по душе астрологические прогнозы. А некоторые самым тщательным образом изучают все имеющиеся в наличии прогнозы – спасибо интернету с его громадными возможностями! Важно при этом критически оценивать информацию, не впадать в панику при неблагоприятном прогнозе или, наоборот, в эйфорию, если «звёзды» указали, что вам на днях несказанно повезёт, и вы выиграете в лотерею миллион евро…

Пожалуй, больше всего нас интересует, что ждёт мировую экономику и, в частности, экономику Германии в 2011 году? Ведь от этого напрямую зависит благосостояние каждого из нас.

По прогнозам экономистов 2011 год станет годом восстановления мировой экономики после финансового кризиса. В общих чертах это означает: рост производства и инвестиций, снижение безработицы, стабилизация валютных курсов и цен на сырьё и энергоносители, снижение инфляции и темпов роста потребительских цен. В разных уголках земного шара процессы эти будут проходить поразному, так как всё зависит от гибкости экономики, её способности к быстрому восстановлению. В Германии это уже происходит. В настоящий момент темпы экономического роста в Германии почти в два раза превышают средний показатель всех 27 стран Европейского Союза. Ситуацию на рынке труда называют чудом – в стране после кризиса меньше безработных, чем до него. Оценили и значение немецкой социальной системы, которая во время падения экономического производства выступила в качестве подушки безопасности. Во всем мире теперь знают немецкое слово «Kurzarbeit» (неполный рабочий день).

Но, конечно, почивать на лаврах еще рано. Безработица по-прежнему очень высока, программа правительства по экономии бюджетных средств в 2011 году напрямую затронет миллионы малообеспеченных семей. Кроме того, проблемы интеграции, как никогда остро, стоят на повестке дня.

Нельзя обойти молчанием ещё один интересующий каждого человека вопрос: какая погода нас ожидает в 2011 году?

Мы ещё не забыли небывало холодную зиму со снегопадами, изнуряющую летнюю жару, повлёкшую за собой рекордную засуху, неурожай и пожары в европейской части России и в других странах. Все также помнят ужасное наводнение в Пакистане…

Учёные говорят, что природные аномалии, с которыми человечество сталкивается в последние годы – не такая уж и редкость. В природе многое закономерно, и эта закономерность может повторяться как через несколько лет, или веков, так и спустя несколько тысячелетий. Солнце является одной из главных составляющих жизни на Земле, а Луна влияет на приливы, отливы и т.д. По прогнозам учёных в 2011 году ожидается значительный рост солнечной активности, что принесёт немало проблем жителям Земли. В итоге нас ждут землетрясения, цунами, атмосферные явления, колебания уровня озёр, солнечные бури, при которых Солнце выбрасывает в сторону Земли большое количество заряжённых частиц. Они приводят к проблемам со связью, а также наносят удар по самочувствию людей.

Исходя из многолетних наблюдений за Солнцем, учёные сделали вывод, что 2011 и 2013 г.г. в Северном полушарии будут засушливыми, с низкими урожаями. Зимы 2010 – 2011 и 2011 – 2012 г.г. ожидаются снежными и тёплыми. К сожалению, ничего утешительного не ждет нас летом 2011 года. Оно практически повторит лето 2010 года, т.е. будет очень жарким; вдобавок увеличится количество шквальных ураганов и гроз. Так что покупка кондиционера становится всё более актуальной… Кроме того, в период 2011 – 2015 г.г. прогнозируется самый высокий цикл вулканической и сейсмической активности за всю историю наблюдений.

А как же быть с пресловутым парниковым эффектом и глобальным потеплением, о которых СМИ твердят уже не первый год? Именно природные факторы являются причиной глобаль-

...ий нам готовит?

ного потепления. Но факты также подтверждают, что и человеческая деятельность способствует глобальному потеплению, загрязняя окружающую среду. Каково соотношение этих факторов – сказать трудно, но если мы можем как-то влиять на них, необходимо это делать, причем, не откладывая в долгий ящик.

Некоторые ученые считают иначе. Они говорят о том, что так называемое «глобальное потепление» лишь краткосрочный период в жизни Земли, вызванный техногенным развитием и небольшой природной аномалией. А то, что нас ждет в действительности, так это новая эра ледникового периода, периодичность которого говорит о том, что теплый период подошел к концу.

Не надо думать, что ледниковый период, наступивший в считанные недели – это фантастика, говорят специалисты по климатологии в докладе, опубликованном в научном журнале «New Scientist». Учёные нашли доказательства того факта, что похолодание, наступившее около 13 тысяч лет тому назад, наступило очень резко: всего за пару месяцев. Но всё же эти изменения не наступят прямо завтра. Скорее всего, это произойдёт не в нашем столетии. Остается лишь надеяться на то, что усилия учёных и политиков во всём мире увенчаются успехом.

Теперь, когда мы в общих чертах знаем, что год грядущий нам готовит, **самое время подумать о встрече Нового Года.**

С недавних пор привычный для нас ритуал встречи Нового Года с ёлкой, подарками, Дедом Морозом со Снегурочкой и традиционным салатом «Оливье» успешно сочетается с восточной символикой и знаками Зодиака.

Порой всё это выглядит очень даже забавно. Нас это смешение стилей, обычаев и традиций уже давно не смущает. Представим себе на минуту диалог двух подруг. Первая говорит: «Ты же знаешь, я – Змея-Телец, а он – Свинья-Рыба. Ну и как нам быть?!» На что вторая отвечает: «Это что! Представляешь, я – Коза-Скорпион, а Коля (Петя, Ваня и т.д.) – Кролик-Дева... Мы совсем не подходим друг другу!» Как вы думаете, какова была бы реакция на эту беседу, к примеру, наших бабушек и дедушек, лет так 40-50 назад... Не знаю, что бы они подумали, но предполагаю, что такие зоологические детали их бы «немного» смутили...

Итак, скоро Новый Год, и нужно встретить его во всеоружии. Тут сразу возникает масса вопросов: подарки, праздничное меню, украшение дома; что, в конце концов, одеть в новогоднюю ночь?!

По китайскому календарю 2011 год считается годом белого Кролика (Кота). Но наступит он только 3 февраля 2011 года, а встреча Нового Года уже не за горами...

Что обязательно должно быть на праздничном столе при встрече года Кролика и как украсить дом?

Для того чтобы Кот с Кроликом вам благоприятствовали, надо стать такими же добродушными, спокойными, несуетливыми. На праздничном столе обязательно должны быть яблоки и просо. Не следует подавать на стол никакой зайчатины или крольчатины, чтобы не будить в Зайце уходящего Тигра! Вообще, лучше отдать предпочтение блюдам вегетарианским. Побольше всяких овощей, особенно травки – зеленого лука, укропа, петрушки, салата.

Так как стихия 2011 года – Металл, необходимо расставить по квартире металлические украшения (например, металлические вазы или подставки для свечей) и использовать красивые металлические столовые приборы. Не забудьте купить фигурки с символом этого года и подарить их близким. Оставьте фигурку и себе, поставьте ее на полку или прикрепите к холодильнику, чтобы угодить приходящему году.

В чем встречать Новый 2011 год?

Необходимо продумать наряд, который будет соответствовать цветам Кролика. Наиболее известен белый кролик с красными или синими глазами, но есть также чёрные, коричневые, синие или голубоватые, чёрно-бурые, серебристые и жёлтые кролики.

Если у вас нет маскарадного костюма кролика или кота, лучше всего нарядиться в одежду из хлопка, льна, шерсти светлых пастельных тонов, хотя приемлемы также желтый, коричневый, серебристый, бежевый, голубой и оранжевый цвета.

Новый Год по-прежнему остается самым любимым и важным праздником для миллионов людей. Эту неповторимую атмосферу праздника, когда мы каждый раз с замиранием сердца отсчитываем последние минуты уходящего года, и каждый раз лихорадочно загадываем желания, и верим, что они непременно сбудутся, невозможно сравнить ни с чем...

С Новым Годом, дорогие друзья! Всего самого лучшего в наступающем году!

Е. Бенцианова
По материалам СМИ

ИСТОРИЯ
РОЖДЕСТВЕНСКОГО КАЛЕНДАРЯ

Наверняка, в этом году вы будете встречать не первое ваше Рождество в Германии. Как правило, уже с октября вы начинаете мучительные поиски «подходящего» Рождественского календаря (нем. Adventskalender). Родители, чьи дети уже вышли из возраста, когда интересуются рождественскими календарями, от такой «повинности», к счастью, освобождены. Глядя на широчайший выбор этого непременного атрибута Рождества в наших магазинах, мало кто задумывается: зачем, с какой целью мы вообще это делаем, почему покупаем этот календарь. Скорее всего, просто потому, что так делают все…

Кто же положил начало этой интересной, и даже немного необычной традиции?!

Знаете ли вы, что далеко не всегда Рождественский календарь имел такую форму, к которой мы уже привыкли? Первоначальное предназначение календаря – это помощь при подсчёте оставшихся до Рождества дней. Первые зафиксированные упоминания о самодельных Рождественских календарях приходятся на 1851 год. В религиозных семьях на стене развешивались 24 картинки или рисовались мелом 24 палочки. Нередко способ и вид «подсчёта» оставшихся дней зависел от финансовых возможностей семьи. Детям разрешалось снимать по одной картинке в день или вытирать одну палочку. Иногда при подсчёте использовались соломинки, которые укладывали по одной в рождественские ясли, и так продолжалось до самого Сочельника. Кроме того, имелись ещё Рождественские часы или Рождественские свечи. В зависимости от времени те или иные методы исчисления приобретали большую популярность.

Начало этой традиции было положено в Германии последователями Лютеранской церкви. Вскоре Рождественские календари появились и в других немецкоязычных странах – Австрии, части Швейцарии. А уже в начале 20-го столетия традиция эта приобрела огромную популярность, и миллионы детей в преддверии Рождества с нетерпением «открывали следующее окошко». Как правило, такой календарь выглядит как домик с открывающимися окошками, хотя есть и иные варианты, например, мешочки, пакетики, сумочки или свёртки, развешанные на ленте или стене. Даже в наше время самодельные календарики вполне актуальны – немного фантазии, 24 коробочки или свёртка, плюс информация о том, что нравится ребёнку, которому адресован этот подарок, и самый желанный Рождественский календарь-сюрприз готов!

Впервые напечатанный Рождественский календарь появился на прилавке евангелистского книжного магазина в Гамбурге в 1902 году. Этим календарём были Рождественские часы. В 1904 году газета «Neuen Tagblatt Stuttgart» выпустила приложение к номеру в виде Рождественского календаря для детей.

Рождественский календарь «Domplatz» 1947 г.

Согласно данным Нижнеавстрийского краеведческого музея, первый напечатанный Рождественский календарь был издан только в 1903 году. Другие источники утверждают, что изобретателем «Рождественского календаря» является Герхард Ланг (1881-1974 г.г.).

Герхард Ланг родился в семье швабского пастора в Маулбронне. Толчком к идее выпустить напечатанный «Рождественский календарь» послужили детские воспоминания Ланга. Его мать, следуя уже устоявшейся традиции, рисовала на картонках 24 рамочки и прикрепляла на них сладкую выпечку. Увлёкшись новой идеей, и будучи совладельцем литографического учреждения Reichhold & Lang, Герхард Ланг решил использовать для «нового» Рождественского календаря не сладкую выпечку, а яркие забавные картинки, которые можно было вырезать и наклеивать на картон. Так, в 1908 году был напечатан первый, пока ещё без окошек, Рождественский календарь Ланга, который называли ещё «Мюнхенский Рождественский календарь».

И только начиная с 1920 года, на рынке появляется Рождественский календарь с окошками, имеющий ту характерную форму, которая сохранилась и по сей день. В начале 20-х годов типография Св. Йоханниса в Бадене также выпускает свой календарь, но на религиозную тематику. Открыв окошки этого календаря, можно было прочитать цитаты из Библии. В конце 30-х годов Герхард Ланг вынужден был расстаться со своим предприятием. К этому времени он выпустил уже около 30 календарей с различными мотивами. Начало Второй мировой войны внесло свои коррективы в традицию Рождественских календарей. Причиной тому стал дефицит бумаги в стране и запрет выпускать календари в картинках. Но уже в 1946 г. Ричард Селлмер, основав издательство, выпускает первый послевоенный Рождественский календарь. В 50-х годах эти календари вновь приобрели былую славу, а с 1958 года появился календарь, в окошках которого вместо картинок или библейских цитат были фигурки из шоколада.

На сегодняшний день существует множество Рождественских календарей: с шоколадом, маленькими книжечками, игрушками, новогодними украшениями, косметикой и т.д.

Но и спустя много лет неизменным остается основное предназначение Рождественского календаря – сделать так, чтобы для вашего ребенка ожидание самого главного праздника года было интересным, увлекательным и, даже чуть-чуть сказочным.

Приятного ожидания! С праздником!

Александр Шемет
По материалам СМИ

Es begab sich aber zu der Zeit...

– eine Weihnachtsgeschichte

Stille Nacht, heilige Nacht!
Дремлет все, лишь не спит!
Round yon virgin mother and child!
Bella anunciando al niñito Jesús.
Dors, Jesus radieux!
Dors, Jesus radieux!

– nur einige Beispiele, der zig Sprachen, in die dieses, berühmteste Weihnachtslied der Welt übersetzt wurde. Selbst in Amerika ist es so populär, dass man es dort lange Zeit für ein amerikanisches Volkslied hielt. Ein Geheimnis dieses Welterfolgs ist sicher auch die ohrwurmhafte Einfachheit der Melodie. Vom Text werden hierzulande heute üblicherweise die Strophen 1, 6 und 2 gesungen. Im vollständigen Original lautet dieser:

1. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft. Einsam wacht
nur das traute heilige Paar –
holder Knab' im lockigten Haar.
Schlafe in himmlischer Ruh'!
Schlafe in himmlischer Ruh'!

2. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Gottes Sohn! O wie lacht
Lieb' aus deinem göttlichen Mund,
da schlägt uns die rettende Stund´.
Jesus in deiner Geburt!
Jesus in deiner Geburt!

3. Stille Nacht! Heilige Nacht,
die der Welt Heil gebracht.
Aus des Himmels goldenen Höhn
uns der Gnaden Fülle lässt seh´n.
Jesum in Menschengestalt,
Jesum in Menschengestalt.

4. Stille Nacht! Heilige Nacht,
wo sich heut alle Macht
väterlicher Liebe ergoss
und als Bruder huldvoll umschloss:
Jesus die Völker der Welt,
Jesus die Völker der Welt.

5. Stille Nacht! Heilige Nacht:
Lange schon uns bedacht,
als der Herr vom Grimme befreit,
in der Väter urgrauer Zeit,
aller Welt Schonung verhieß,
aller Welt Schonung verhieß.

6. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Hirten erst kundgemacht.
Durch der Engel „Alleluja"
tönt es laut bei Ferne und Nah:
Jesus der Retter ist da!
Jesus der Retter ist da!

Um die Entstehung und Uraufführung des Liedes ranken sich heute viele Legenden und romantische Geschichten, ausgeschmückt mit anekdotischen Einzelheiten während die Wahrheit für immer im Dunkel der Geschichte bleiben wird. Einen kleinen authentischen Lichtblick aber gibt es – vom Komponisten selbst:

Komponist Franz Xaver Gruber

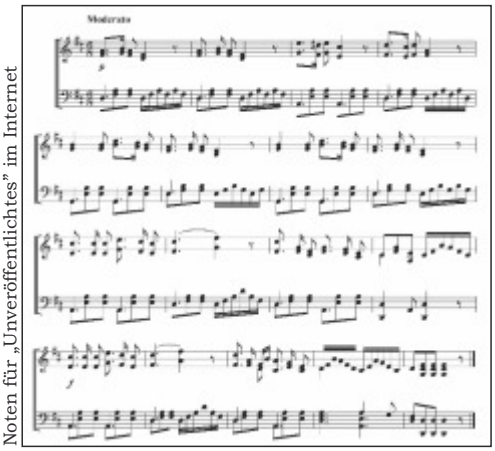
„Es war am 24. Dezember des Jahres 1818, als der damalige Hilfspriester Herr Joseph Mohr bei der neu errichteten Pfarr' [Kirche] St. Nicola in Oberndorf [bei Salzburg] dem Organistensdienst vertretenden Franz Gruber, damals zugleich auch Schullehrer in Arnsdorf [bei Salzburg], ein Gedicht überreichte, mit dem Ansuchen eine hierauf passende Melodie für 2 Solostimmen samt Chor und für eine Gitarre-Begleitung schreiben zu wollen. Letztgenannter überbrachte am nämlichen Abend noch diesem musikkundigen Geistlichen, gemäß Verlangen ... seine einfache Komposition, welche sogleich in der Heiligen Nacht mit allen Beifall produziert wurde"

Franz Xaver Gruber

Franz Xaver Gruber (1787 - 1863), eigentlich Dorfschullehrer und Priester Joseph Mohr
(1792 - 1848) sind also die beiden Schöpfer dieses Liedes. Den Text hatte Mohr bereits 1816 in Mariapfarr/Lungau [Österreich] als Gedicht verfasst und die Melodie komponierte Gruber dann kurz vor Weihnachten in der Arnsdorfer Schule. Dass die Sänger während der Uraufführung in der Kirche auf einer Gitarre begleitet wurden, lag daran, dass Mäuse den Blasebalg der Orgel zerfressen hatten und diese dadurch nicht bespielbar war... Und das ist auch schon alles, was sich an verbürgten Fakten rund um dieses „Kirchenlied auf die heilige Christnacht" auftreiben lies. Wem das, der viel versprechenden Überschrift wegen, zu wenig ist, dem sei der Film „Das ewige Lied" mit Tobias Moretti und Heio von Stetten aus dem Jahre 1997 ans Aug' gelegt. Bei uns, in der Familie, ist es seit ein paar Jahren üblich und also inzwischen Tradition: Nach Kirchgang, Essen und Bescherung folgt das gemeinsame Schauen dieses Films und auch wenn es nicht gerade originell ist: Ja, es ist auch mein Lieblings-Weihnachtslied. Klingt komisch, ist aber so. Mir gefällt diese rührend schlichte Melodie so sehr, dass

Texter Joseph Mohr

ich sogar seit vorigem Jahr geplant habe, ein eigenes Arrangement anzufertigen. Bisher blieb es aber nur bei diesem frommen Wunsch. Vielleicht inspiriert mich ja die diesjährige (Vor-) Weihnachtszeit, das Ganze in die Tat umzusetzen und zu Papier zu bringen. Sofern gewünscht, würde ich es dann in 12 Monaten hier in der „MOCT" abdrucken lassen. Bis dahin müssen sich alle, des Notenlesens mächtigen, mit Herrn Grubers originalem Klavierarrangement, genau genommen, einem Arrangement für Sopran- und Altstimme (rechte Hand) und „stiller Orgelbegleitung" (linke Hand), aus dem Jahre 1860 begnügen (zu finden unter: www.most.eu → Zeitschrift „MOCT" → Unveröffentlichtes → MOCT 12/2010) – viel Erfolg(!) – auch im nächsten Jahr und bis dahin besinnliche Tage wünscht

Markus Falk

Noten für „Unveröffentlichtes" im Internet

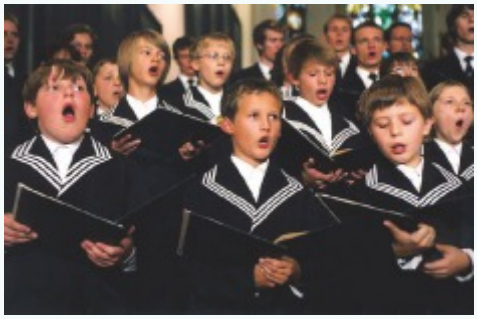
Лейпциг в декабре

09.12.2010
Gewandhaus
Ballett „Der Nussknacker“

Русская государственная балетная академия города Красноярска представит на суд зрителей Лейпцига знаменитый балет «Щелкунчик». Это одно из самых известных и любимых произведений великого русского композитора П. И. Чайковского. Знаменитая сказка Гофмана «Щелкунчик и мышиный король», рассказанная пластичным языком классического балета покоряет сердца зрителей всех возрастов и воплощает саму волшебную атмосферу Рождества.
Начало в 19.30

10.12.2010
Oper Leipzig
Oper Giacomo Puccini
„La Rondine“ (Wiederaufnahme)

Снова в репертуаре оперного театра лирическая опера Джакомо Пуччини «Ласточка». История её создания очень интересна. Сначала Пуччини хотел написать оперетту, т.к. этот жанр был в то время необычайно популярен, но его попытка закончилась неудачей. В результате получилась опера. Премьера «Ласточки» состоялась в марте 1917 года в театре Opera в Монте-Карло.
Начало в 19.30

10.12. – 12.12.2010
Thomaskirche
Konzert: Weihnachtsoratorium
BWV 248, Kantaten I-III
Johann Sebastian Bach
Thomanerchor, Gewandhaus

«Рождественская оратория» в исполнении Томанерхора (знаменитого лейпцигского хора мальчиков) и оркестра Гевандхауза под управлением Георга Кристофа Биллера – высочайшая вершина рождественских песнопений. Каждый год в Лейпциг приезжают многочисленные гости из-за рубежа, чтобы насладиться исполнением «Рождественской оратории» в Томаскирхе – церкви, где долгие годы работал кантором и творил великий Иоганн Себастьян Бах.
Начало в 19.30

12.12.2010
Ariowitsch – Haus
Chanukka Konzert:
Svetlana Portnyanskaya
«Solo für Seele und Stimme»
«Соло для души и голоса»

Светлана Портнянская – известная еврейская певица и кантор из Лос-Анджелеса. Её неповторимый голос и необыкновенное сценическое обаяние сделали её в своё время одной из самых ярких певиц бывшего Советского Союза, а за годы жизни в Соединенных Штатах – одной из выдающихся еврейских исполнительниц в мире. На протяжении своей успешной карьеры на концертной сцене, радио и телевидении, она выработала свой неповторимый, присущий только ей стиль исполнения старинных и современных еврейских песен, канториальных молитв, русских романсов, а также шедевров мировой эстрады и классики.
Начало в 17.00, стоимость билета 5 евро

16.12.2010
Leipziger Messegelände
Jose Carreras Gala 2010

Хосе Каррерас – знаменитый испанский оперный певец (тенор), известный своими интерпретациями произведений композиторов Верди и Пуччини. Обширная дискография Хосе Карреараса насчитывает более 150 записей: более 50 опер, ораторий, а также популярных классических сольных концертов, мировые тиражи которых не раз становились «золотыми» и «платиновыми». Гала-концерт Хосе Карреараса – огромное событие в культурной жизни Лейпцига. Все вырученные деньги Хосе Каррерас и другие музыкальные звёзды, участвующие в шоу, пожертвуют на борьбу с лейкемией.
Начало в 20.15

18.12.2010 в 11.00 и 13.00
Новогодний праздник
В клубе «Rabet» по адресу
Eisenbahnstraße 54, 04315 Leipzig

В программе:
Кукольное представление по мотивам повести Н. В. Гоголя **«Ночь перед Рождеством»**
Дед Мороз и Снегурочка, игры, хороводы, конкурсы и подарки.

Заказ билетов:
- Магазин «Березка», Dresdner Str. 54, 04317 Leipzig
- Integrationsverein Leipzig- Brücke der Kulturen e.V. Tel.: 0341/420 17 82

20.12 – 26.12.2010
Arena Leipzig
Show „Holiday on ice”

Это самое популярное ледовое шоу в мире. С декабря 1943 года, когда оно впервые было организовано, и на сегодняшний день его посмотрели более чем 320 млн. зрителей (Книга рекордов Гиннеса). „Holiday on Ice“ использует в своих выступлениях элементы театра, мюзикла, оперы, поп-музыки, танца, акробатики и магии.
Начало в 19.00

29.12.2010 - 31.12.2010
Gewandhaus Leipzig,
Großer Saal & Großer Concerte
zum Jahreswechsel

31 декабря 1918 года Артур Никиш исполнил в Кристалпаласте перед 2.800 зрителями девятую симфонию Людвига ван Бетховена. Тем самым была заложена традиция лейпцигских новогодних концертов, неизменно привлекающих многочисленных гостей из ближнего и дальнего зарубежья в наш музыкальный город. Эта великолепная симфония будет исполнена под руководством главного дирижера Гевандхауза Riccardo Chailly.

Великое чудо было там...

До войны мои бабушка и дедушка жили в маленьком еврейском местечке в Белоруссии. Дед, без всяких на то оснований, считал себя потомком Маккавеев (Маккаби), национальных израильских героев.

– Интересно, – спрашивала бабушка, – как это потомок Маккавеев попал к нам в Мозырь?

– А из Иерусалима, – смеясь, отвечал дедушка. – Вот заблудился и попал в эту дыру. «Потомок Маккавеев» был сыном раввина, они с бабушкой были глубоко верующими людьми, много молились, соблюдали субботу, отмечали все еврейские праздники.

Незадолго до войны бабушка и дедушка вместе со своими пятью детьми переехали в небольшой российский городок, где дедушка вскоре умер. Бабушка до конца своих дней соблюдала еврейские традиции. Именно благодаря ей я узнала обо всех еврейских праздниках. Особенно мне нравилась **Ханука – праздник света, который отмечается в месяц Кислев по еврейскому календарю.**

Холодными зимними вечерами в проёме бабушкиного окна мерцали огоньки, и я, маленькая девочка, знала – вот и наступила Ханука. Сейчас всё просто, даже здесь, в Германии, можно купить **ханукию – специальный подсвечник с девятью чашечками**. Но тогда, в окне горели свечки, вставленные в собственноручно изготовленную бабушкой ханукию. Всё, вплоть до фитильков (она скручивала их из ваты), бабушка делала сама. Подсолнечное масло (оливковое в то время было невозможно купить) было залито в девять пробочек, установленных на дощечке. У бабушки меня уже ждал праздничный стол с традиционными ханукальными кушаньями. И по сей день для меня Ханука – это шипение растительного масла в глубокой сковородке, и выпрыгивающие из неё при помощи ловких бабушкиных рук латкес – картофельные оладьи, которые едят с гусиными шкварками, сладкие пончики – суфганийот, румяные блины со сметаной... и, конечно, довольное лицо бабушки.

После ужина я с нетерпением ждала, когда же бабушка даст мне «хануке гелт» (деньги, которые в первый день Хануки дарят детям). В ответ на мою благодарность бабушка говорила: «Не говори спасибо, детка, а скажи, чтобы и в следующем году, в этот великий праздник, я могла дать тебе столько же «хануке гелт ». Смысл этих слов я поняла, к сожалению, значительно позже, когда бабушки уже не было в живых.

А волны памяти снова уносят меня назад, в детство. Я вижу себя, взобравшуюся с ногами на диван, и бабушку, сидящую рядом. Я внимательно слушаю рассказы о Маккавеях, о нашей победе, о чуде с маслом. Перед моими глазами возникают картины тех героических событий. Вот Израиль, более чем 3600 лет назад по еврейскому календарю. Он входит в состав греко-сирийской империи. На её троне – царь Антиох IV. По моим представлениям, у него пронзительные жестокие глаза, крючковатый нос и чёрная клиновидная борода.

В 3616 г. (144 г. до н. э.) Антиох шлёт в Иерусалим свои указы, в которых запрещает проводить обрезание, справлять субботу и еврейские праздники, а все свитки Торы велит сжечь. Мало того, он приказывает в Иерусалимский Храм поставить статую Зевса! Но без своей религии еврейский народ перестал бы существовать. И Матитьягу акоген, первосвященник из рода Хашмонеев, живший в городе Модиин, что в 30 км к северо-западу от Иерусалима, вместе со своими пятью сыновьями поднимает восстание. Лозунг – «Кто за Всевышнего – ко мне!» Со всего Израиля к ним стали стекаться люди. В Антиохии поначалу не чувствовали опасность. Что такое Израиль? Карлик перед великаном. Но мало-помалу в горах разворачивается настоящая партизанская война. Руководит восстанием третий сын Матитьягу – Иегуда Маккаби (Маккавей). Греки терпят поражение за поражением. Ещё до окончательной победы повстанцами был отвоёван Иерусалим.

Когда евреи вошли в Храм, то увидели ужасающую картину – всё было осквернено. Необходимо было освятить Храм. Но оливкового масла для зажигания подсвечника не было. Нашелся лишь маленький кувшинчик с «неосквернённым» елеем. Но, увы, масла в нем должно было хватить только на один день. И вот еврейские мудрецы стали думать, что делать – не зажигать (пока что!) Менору, с тем, чтобы зажечь ее уже после восстановления запаса масла. Или... или зажечь ее на один день, как того требовал закон Торы (ибо масло на один день имелось, а служение Всевышнему ни в коем случае нельзя было откладывать «на завтра»). И решили всё-таки зажечь светильник. И тут случилось великое чудо: масло не выгорело ни к концу первого дня, ни к концу второго, третьего, четвертого... Светильник горел восемь дней, до тех пор, пока не было готово новое неосквернённое масло.

В этот критический момент Всевышний еще раз наглядно показал: если вы, евреи, мой народ, сделаете один шаг в правильном направлении, я помогу вам совершить остальные шаги, какими бы трудными они не казались. Даже если для этого потребуется чудо!

Маккавеи победили. Победное шествие эллинизма было остановлено.

Наши духовные ценности навсегда остались еврейскими ценностями...

– И вот с того самого времени, – завершила бабушка свой рассказ, – евреи всего мира каждый год отмечают Хануку. В первый день зажигается одна свеча, во второй – две, и так далее, и, наконец, на восьмой день зажигается восемь свечей.

Я росла, и каждый год, сначала возвращаясь из института, позже с работы, я знала, что в этот чудесный праздник из бабушкиного окна мне будет светить ханукия. Её огонь – это огонь нескончаемой еврейской жизни, который из поколения в поколение поддерживался энергией таких людей как моя бабушка – маленькая, но по-настоящему великая Еврейская женщина!

В этом году евреи всего мира будут отмечать Хануку со 2 по 9 декабря.

Восемь дней ханукальные свечи будут приносить тепло, свет и надежду в еврейские дома.

Сердечно поздравляю вас с праздником Хануки! Желаю вам счастья, здоровья и благополучия!

E. Evsovitsch

language coach institute

Наш 2010

Подходит к концу 2010 год, и это хороший повод заглянуть вперед, сформулировать новые цели и задачи. Но это также и повод для того, чтобы еще раз оглянуться на вполне успешный и богатый событиями старый год.

В 2010 году в language coach institute было организовано и успешно проведено 16 интеграционных курсов; некоторые из них еще действуют. Наряду с общими интеграционными курсами, в настоящее время действуют курсы Alphabetisierung, специальные курсы для женщин и курсы для пожилых людей. Также по поручению Центрального ведомства по вопросам иностранного школьного образования (ZfA) language coach institute разработал и провел в этом году два 14-дневных краеведческих семинара для преподавателей немецкого языка со всего мира.

Одна из участниц семинара оценила работу нашего института только в превосходной степени: «Во время проведения семинара настроение всех участников было прекрасным, работа – интересной и успешной, программа – увлекательной и многообразной. Я бы хотела от всего сердца поблагодарить работников language coach institute за исключительное гостеприимство и заботу. Особенную благодарность хотелось бы высказать по поводу отлично организованного быта, за отзывчивость и прекрасное питание. Мои ожидания были полностью оправданы и даже превзойдены».

Не только преподавателей немецкого языка принимал в этом году language coach institute; нашими гостями были и иностранные школьники. В общей сложности у нас побывало 9 групп школьников из русскоговорящих республик бывшего Советского Союза. С одной из групп, прибывшей из Москвы, мы побывали на Балтийском море, где учащиеся изучали немецкий язык и отдыхали. Сопровождающим группу преподавателям этот, «несколько иной языковый курс», доставил такое же удовольствие, как и школьникам.

Начиная с сентября этого года, language coach institute имеет официальное разрешение для проведения теста на получение гражданства (Einbürgerungstest). Также в сентябре начал свою работу третий курс «Sprungbrett zum Job» – речь идет о курсах повышения квалификации для людей, имеющих торгово-экономическое образование. Какую пользу и удовольствие, в конечном итоге, приносит этот курс, наглядно показывает характеристика, данная одним из учащихся:

«Лучше этого курса просто нет! Я с большим удовольствием учусь здесь. Группа у нас интернациональная и есть возможность дискутировать с другими учащимися на профессиональные темы, а также знакомиться с другими культурами. Не только преподаватели, но и все работники школы – приятные и отзывчивые люди. Они помогают во всем, объясняют все очень точно и терпеливо. Language coach institute – это превосходная школа!»

Поддерживать уже существующие контакты и устанавливать новые – этому девизу мы оставались верны в 2010 году.

Мы рады дальнейшему продуктивному сотрудничеству с интеграционным обществом **«Leipzig-Brücke der Kulturen e.V.»**. В этой связи нельзя не упомянуть о различных курсах, которые проводятся обществом в наших помещениях по субботам, а также регулярно публикуемые статьи наших преподавателей в журнале «Мост».

И последнее, очень важное для нас событие, о котором хотелось бы упомянуть отдельно – с января этого года у нас появилась Клеопатра, коротко – Клео, наш прелестный институтский мопс, который приносит много радости не только сотрудникам, но и учащимся, и является, по сути, нашим талисманом.

Дружеская атмосфера – это то, что в любом случае, и в 2011 году должно стоять на первом месте – мы хотим и в дальнейшем предлагать нашим учащимся не только языковые курсы с высококвалифицированными преподавателями, но и приятную учебную атмосферу, а также дружеские и персональные консультации.

Мы сердечно благодарим всех наших учащихся и партнеров за успешное сотрудничество, и поздравляем всех с наступающим Новым Годом!

Cäcilia Thiessen

language coach institute

Языковая школа в центре Лейпцига предлагает:

Обучение профессии «Санитар скорой помощи»
Курс стартует 15 декабря 2010 г.

Длительность 6 месяцев
Финансирует Arbeitsamt

Немецкий язык уровня B2 для профессии
Старт новой группы, предположительно, весной 2011 г.
Длительность 6 месяцев
Финансирует Arbeitsamt

Необходимое условие – уровень знания немецкого языка B1
Дополнительную информацию Вы получите, позвонив нам.

Einbürgerungstest
следующий термин –10.12.2010

Платные курсы

- **Конверсационный курс** немецкого языка, один раз в неделю по 3 академических часа (12 недель). **Стартует – 17 января 2011 г.**
- **Интенсивный курс** немецкого языка уровня B2 длительность 2 месяца (200 часов).
  Стартует – 17 января 2011 г.
- **Компьютерный курс для пожилых людей** – один раз в неделю по 3 академических часа, 30 часов (10 недель). **Стартует – 17 января 2011г.**
  Стоимость курса 100 евро.

Интеграционные курсы:

Оплата через Bundesamt для иммигрантов и беженцев (BAMF).
Возмещаются затраты на проезд.

Продолжается набор на новые курсы:

- **полный интеграционный курс** – занятия проводятся с 09:00 до 12:15, пять раз в неделю, и включают в себя 645 часов обучения. Цель курса – получение сертификата уровня B1 и сдача теста по «Ориентации для мигрантов» (Orientierungskurs), необходимых для получения немецкого гражданства.
  Есть возможность присоединиться к группам с началом соответствующего модуля
- **интеграционный курс для женщин** – занятия проводятся с 09:00 до 12:15, пять раз в неделю, и включают в себя 945 часов обучения. При школе имеется детский сад, квалифицированные педагоги присмотрят за вашими детьми.
  Старт новой группы, предположительно, январь 2011.

В нашей школе Вы получите консультацию и помощь в решении социальных проблем. Мы говорим по-русски.

Всех, кто заинтересовался нашими предложениями, просим позвонить или прийти в нашу школу.

Emilienstraße 17
04107 Leipzig

Tel.: 0341 / 308 55 06 Fax: 0341 / 308 55 07
E-Mail: thiessen@languagecoach.de, Web: www.languagecoach.de

language coach institute

Unser 2010

Das Jahr neigt sich dem Ende zu – ein Anlass für uns, um nach vorn zu schauen und neue Ziele zu formulieren, aber auch ein Anlass, um auf ein ereignisreiches und erfolgreiches Jahr zurückzublicken.

Für das Jahr 2010 kann das language coach institute insgesamt 16 - teilweise noch laufende - Integrationskurse verzeichnen: neben den allgemeinen Integrationskursen laufen zurzeit Alphabetisierungskurse, Kurse für Frauen und Kurse für Senioren.

Im Auftrag der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) hat das Institut auch in diesem Jahr wieder zwei jeweils vierzehntägige Landeskundeseminare für Deutschlehrer aus der ganzen Welt konzipiert, organisiert und durchgeführt. Die Schwerpunkte dieser Seminare sind einerseits die Projektentwicklung, die Entwicklung von Unterrichtsmaterialien und die Weiterbildung zu Themen wie Literatur im fremdsprachlichen Deutschunterricht, Spiele im Unterricht und Didaktik des Landeskundeunterrichts. Andererseits beinhaltet das Programm ein umfangreiches Angebot zur Landeskunde: Exkursionen nach Berlin, Weimar und Dresden sowie der Besuch diverser kultureller Veranstaltungen in und um Leipzig ermöglichen unseren Seminarteilnehmern ein Stück „erlebte Landeskunde“. Stellvertretend für das sehr erfreuliche positive feed back der Seminarteilnehmer zitieren wir hier folgende Aussage: „Die Stimmung in den vergangenen Wochen war immer nur positiv und freundlich, die Arbeit interessant und erfolgreich, das Programm vielfältig und faszinierend. Ich möchte mich für die außerordentlich freundliche Betreuung der Mitarbeiter des language coach institute recht herzlich bedanken. Für das leckere Essen und die Hilfsbereitschaft bin ich besonders dankbar. Alle Mitarbeiter haben dabei meine Erwartungen weit übertroffen.“

Doch nicht nur Deutschlehrer, sondern auch zahlreiche Schüler aus dem Ausland konnte das Institut in diesem Jahr empfangen: insgesamt 9 Schulklassen aus dem russischen Raum waren bei uns; mit einer Schülergruppe aus Moskau ging es für eine Woche an die Ostsee zum Deutschlernen und „Sich-Austoben“. Den begleitenden Dozenten hat dieser „etwas andere Sprachkurs“ genau so viel Spaß gemacht wie den Schülern.

Seit September dieses Jahres ist das Institut zugelassene Prüfstelle für den Einbürgerungstest. Im September ist auch der dritte „Sprungbrett zum Job“ erfolgreich angelaufen – es handelt sich hierbei um eine Weiterbildungsmaßnahme für den Beruf im kaufmännischen Bereich. Den Teilnehmern werden neben mündlichem und schriftlichem Kommunikationstraining für das berufliche Umfeld auch Rechungswesen und EDV-Kenntnisse sowie ein zweimonatiges Betriebspraktikum vermittelt. Die international gemischte Teilnehmergruppe, die täglich von 8.00 Uhr bis 15.00 Uhr Unterricht hat, versteht sich blendend; es gibt immer viel zu lachen, auch wenn manchmal gestöhnt wird über das recht umfangreiche Curriculum. Wie viel Freude der Kurs letztendlich bringt, zeigt wohl folgende Einschätzung einer Teilnehmerin: „Etwas Besseres gibt es nicht! Mein Kurs gefällt mich sehr und ich nehme gern daran teil. Vor allem, weil die Klasse interkulturell ist, ich mit den anderen Schülern über berufliche Themen diskutieren kann und andere Kulturen kennen lerne. Nicht nur die Lehrer, sondern auch die Angestellten, die in der Schule arbeiten sind sehr nett und hilfsbereit. Sie helfen, wo sie nur können, und erklären alles sehr genau und geduldig. Language coach institute ist ausgezeichnet!"

Bestehende Kontakte pflegen und neue knüpfen – diesem Motto sind wir auch 2010 treu geblieben. Das Institut war auf der Bildungsmesse „Education abroad“ in Kiev vertreten und hatte einen produktiven Austausch mit diversen Bildungsinstitutionen. Überhaupt steht 2010 für eine bereichernde Zusammenarbeit mit sämtlichen Einrichtungen und Organisationen. Wir freuen uns über die weiterhin fruchtbare Zusammenarbeit mit dem Verein „MOCT“, Leipzig – Brücke der Kulturen. In diesem Zusammenhang sind etwa die Malkurse, Gitarren- und Russischunterricht für Kinder zu nennen, die samstags in unseren Räumlichkeiten stattfinden sowie die regelmäßig veröffentlichten Artikel unserer Mitarbeiter in der Zeitschrift des Vereins.

Last but not least muss an dieser Stelle ein für uns sehr wichtiges Ereignis dieses Jahres erwähnt werden: seit Januar haben wir Cleopatra, kurz: Cleo, unseren goldigen Institutsmops, der tagtäglich nicht nur allen Mitarbeitern, sondern auch allen Teilnehmern sehr viel Freude bringt!

Die freundliche Atmosphäre ist in jedem Fall das, was auch für 2011 an erster Stelle stehen soll: Wir wollen unseren Kursteilnehmern weiterhin nicht nur Sprachkurse mit hoch qualifizierten Dozenten anbieten, sondern vor allem auch ein angenehmes Lernklima und eine freundliche und persönliche Beratung.

Für die bisherige gute Zusammenarbeit möchten wir uns bei all unseren Teilnehmern und Partnern ganz herzlich bedanken.

Cäcilia Thiessen

Экслибрис

Слово экслибрис (Exlibris) пришло к нам из латинского и переводится как «из книг». Экслибрис (или книжный знак) – один из видов книжной графики, владельческий знак книголюба и своеобразная эмблема его библиотеки.

С Юрием Петровичем Листавичим мы познакомились по телефону. Он давал в газету объявление о продаже небольшого собрания экслибрисов, и я на него тут же откликнулся. Ведь возможность приобретения уникальных миниатюрных гравюр предоставляется не каждый день. Поэтому, не откладывая в долгий ящик, мы с ним сразу договорились о встрече…

Обычно экслибрис вклеивался на внутреннюю сторону книжного переплета, в левом верхнем углу. Почему «вклеивался»? Да потому что мода на владельческие книжные знаки постепенно проходит. Ибо иметь обширную личную библиотеку, к сожалению, становится уже не модно.

Выглядят экслибрисы по-разному. Однако неотъемлемой частью любого книжного знака является вкомпанованный текст «Exlibris», «Экслибрис» или просто «Из книг…». Дальше обычно следует фамилия или инициалы владельца книжного собрания (или отдельной книги). К примеру, «Из книг А. П.» или «Exlibris Петрова Н.». Вкупе с оригинальным изображением получается графически оформленный личный знак владельца.

Юрий Петрович оказался очень интересным, начитанным пожилым человеком. На мой вопрос, почему он решил расстаться со своими экслибрисами, последовал такой ответ: «Возраст берет свое, и хотелось бы, чтобы собрание попало в достойные руки. Чтобы оно оставалось целиком, а не было разбито или распродано по частям». Выяснилось, что Юрий Петрович – художник. Мало того, в свое время сам серьезно занимался созданием экслибрисов…

Книжные гравюрки, как правило, заказывают у художников. А те уже сами (за редким исключением) выбирают графическую технику исполнения. Это может быть рисунок тушью

пером, ксилография (гравюра на дереве) или литография. Эскиз экслибриса демонстрируется заказчику, и если последний его утверждает, художник приступает к выполнению работы.

Юрий Петрович извлек из серванта крохотную вещицу, которая оказалась штемпелем. Вырезанный на обычном линолеуме, он служил для тиражирования экслибрисов. Как пояснил хозяин штемпеля, современные художники способны отпечатать до тысячи экслибрисов. Большие тиражи (если библиотека немаленькая!) обычно выполняются уже в типографии…

Первые книжные знаки появились в Германии в XVI веке практически одновременно с первыми книгами Гутенберга. Отсюда не приходится удивляться, что немецкие художники стали первыми, кто обратился к созданию крохотных шедевров. Из наиболее известных можно назвать Альбрехта Дюрера и Лукаса Кранаха. Считается, что Россию с экслибрисом познакомил царь Петр I. Из своих путешествий по Европе он привез немало книг. Были среди них и украшенные миниатюрными гравюрами. Это произошло в начале XVIII века. Среди русских художников, которые не брезговали малой графикой, были и такие именитые как Иван Билибин, Александр Бенуа, Михаил Добужинский и Елена Лансере.

Естественно, что первыми владельцами экслибрисов были царственные особы, важные государственные чины, представители знати. Их книги чаще всего украшались изображениями гербов. А вплетенные в них гордые девизы писались на латыни.

С появлением экслибриса появились и первые их коллекционеры. А с ними и название собирательства – экслибрисистика. Впрочем, постепенно изучение книжных знаков превратилось во вспомогательную историко-художественную дисциплину – экслибристику. А изучать есть что! Ведь любой книжный знак – это, в первую очередь, отпечаток определенной исторической эпохи. К примеру, для XVIII – XIX веков характерны так называемые суперэкслибрисы. Они были выполнены золотом поверх книжного переплета. Но главное, что экслибрис стал отражением литературных пристрастий, профессиональных и любительских интересов, духовного мира, а нередко и очень личных черт характера владельца книги. Как выразился в своей статье о книжных знаках Марк Кабаков, «каждый экслибрис – шарада, разгадывать которую необыкновенно интересно». И с ним нельзя не согласиться. Например, в личной библиотеке военного и миниатюрные книжные гравюры дышат какой-то собранностью, армейским порядком. А сами книги, кажется, выстроились с учетом им одним известной субординации. На экслибрисах врачей черепа соседствуют с хирургическими инструментами, сложная меди-

ибрис

цинская техника – рядом с аллегорическими фигурами.

В XX веке экслибрис превратился практически в самостоятельный жанр графического искусства. Именно на это время приходится расцвет собирательства книжных знаков и так называемых личных листов (графический лист большего, чем экслибрис размера, но малого тиража). Со слов одного коллекционера, такой графический лист гораздо лучше, реальней отражает личность владельца книги, события, эпохи, чем знак, воплощающий единственную связь – с книжным собранием. Впрочем, личный лист редко попадает на форзац книги. Зачастую он оседает в папках экслибрисистов.

Юрий Петрович сообщил мне, что коллекционером экслибрисов себя не считает. Отсюда и говорит о них как о собрании, а не коллекции. На мой недоуменный вопрос, откуда же у него их столько, ответил просто: «Мы, художники, очень часто получали образцы выходящих в свет экслибрисов. Чтобы, так сказать, находиться в курсе событий».

В Музее экслибриса в Москве собрано около 50.000 книжных знаков из 34 стран мира. Однако он уже давно не является единственным в своем роде. «Филиалы» открылись и в других странах. Потому что интерес к крохотным шедеврам графического искусства неумолимо растет. Что и понятно. Ведь как сказал один истинный ценитель экслибриса: **«Эта миниатюрная гравюра делает каждую книгу уникальным именным экземпляром, являясь одухотворенным посредником между личностью художника-создателя и владельца-книголюба. Это дитя двух родителей и зачато оно в любви, согласии и взаимности».**

Рольф Майзингер

Об авторе:

Рольф Майзингер родился 16 ноября 1970 г. в Казахстане. С 1994 г. живет и работает в Германии. Немецкому и русскому читателю известен по книгам «Grusel auf dem Dach der Welt», «Des Zeichners Geheimnis», «Секрет рисовальщика» и «Памирская жуть». Актуальные книги Рольфа Майзингера – «Банкноты мира. Скрытые знаки бумажных денег» и «История банкнот. Тайны бумажных денег» – посвящены удивительным изображениям на деньгах мира и украшены более чем 500 цветными иллюстрациями редких купюр.

Weihnachtspopmusik oder der Zusammenhang von „Last Christmas" und auffälligem Sozialverhalten

Ihr kennt das sicher: jedes Jahr, in der Zeit von Ende November bis Anfang Januar packen die Mitarbeiter der Radio- und Musiksender ihr Repertoire an beliebten Weihnachtspopliedern raus, stellen ihre Geräte offenbar auf Shuffle und Repeat und ziehen sich bis zum Ende der Weihnachtszeit bewusstseinsverändernde Weihnachts-Drogen rein. Das Lied, das dabei am häufigsten gespielt wird (offenbar können die Sender-Junkies dabei ihren Lebkuchen-Rausch am besten ausleben), ist das allseits bekannte (ich sage mit Absicht nicht „beliebte") „Christmas" von „Wham"! Wäre nicht so schlimm, kann man doch den Radio- und Musiksendern ganz gut ausweichen. Manchmal geht das aber auch nicht, z. B. auf Arbeit, in Autos fremder Menschen oder in / auf öffentlichen Einrichtungen / Plätzen. Am Schlimmsten ist es in den Kaufhäusern. Die Gewerkschaft hält Weihnachtsmusik im Kaufhaus sogar für gesundheitsschädlich. Zu viel Weihnachtsstress für die Verkäufer.

Hierzu eine Anekdote:

Heute auf Arbeit. Als ich halb sechs anfing, war noch alles OK. Kein Radio an. Aber irgendwann kam die Chefin und schaltete das sich in ihrem Büro befindliche Gerät ein. Die Lautsprecher sind so verteilt, dass man im kompletten Laden Beschallung hat. Als ich „Last Christmas" (wird nachfolgend nur noch „DAS LIED" genannt) zum ersten Mal hörte, dachte ich noch: „Oh Scheiße, die haben das wieder ausgegraben". Als ich es ca. 35 min später zum zweiten Mal hörte, dachte ich „Vielleicht kann ich es ja ignorieren". Gehen wir jetzt einige Stunden in der Zeit nach vorn. Die Schicht nähert sich dem Ende. Als ich DAS LIED schließlich zum 14. Mal höre (ja, ich habe mitgezählt; 14 mal in knapp 8 Stunden!), dachte ich: „Wenn dieses Scheiß-Lied noch einmal kommt, dann laufe ich Amok, setz das Zigaretten-Regal in Brand und häng mich auf, bevor sie mich zur Rede stellen können!". Dann hatte ich endlich Feierabend.

Es ist aber nicht nur DAS LIED. Nein, es ist die Vielzahl an weiteren nervigen Weihnachtspopsongs, wie z. B. Mariah Carey's „All I Want For Christmas Is You" oder Band Aid's „Let Them Know It's Christmas", oder dieses blöde Lied von Chris Rea (Titel entfallen), die benutzt werden, um die Zeit zwischen DEM LIED zu füllen. Das ganze ist ungefähr so Weihnachtsstimmung verbreitend, wie ein Zahnarzt, der mit seinem Bohrer auf den Zähnen des Patienten „Jingle Bells" spielt.

Aber ich weiche ab. Zurück zum Thema. Ihr kennt das: Ihr seid ständig DEM LIED ausgesetzt und schon müsst Ihr aufgrund der Radiosender Euer komplettes Erspartes für Prozac (Antidepressiva) ausgeben, um nicht der blinden Mordlust zu verfallen...Nein, bleiben wir ernst. Diese ganzen viel zu oft gespielten Weihnachtslieder (man sollte sie lieber Anti-Weihnachtslieder nennen, denn sie versauen einem das Fest) machen mich noch wahnsinnig. Wo sind die RICHTIGEN Weihnachtslieder im Radio? Songs wie Bing Crosby's „White Christmas" oder Frank Sinatra's „Let It Snow", die wirklich weihnachtliche Stimmung verbreiten? Ich habe Angst, dass ich irgendwann mal mit einem Schlagbohrer die Boxen an der Decke demontiere.

P.S: Solltet ihr irgendwann mal hier in der Gegend sein und einen Typ halbnackt auf der Straße rennen sehen, der „George Michael = Antichrist" auf der Brust stehen hat und eine Shorts auf dem Kopf trägt: dass bin nur ich, der einmal zu oft DAS LIED gehört hat.

Andreas Rücker

Integrationsverein
Leipzig-Brücke der Kulturen e.V. поздравляет всех участников наших кружков и курсов с Рождеством и Новым 2011 годом! Счастья, здоровья, успехов!

Буратино

Продолжается набор детей от 3 до 6 лет в школу «Буратино». В программе: подготовка детей к школе, «весёлая» математика, обучающие игры для развития речи, поделки из бумаги.

Профессиональный педагог поможет развить речь, память, мышление малышей.

Гитара

Для всех желающих научиться играть на гитаре!

Индивидуальные и групповые курсы с опытным педагогом-профессионалом. Обучение проводится как для начинающих, так и для тех, кто уже имеет определённый уровень подготовки. Если вы готовы начать увлекательное путешествие в мир музыки, тогда звоните и записывайтесь.

Русский язык

Подарите своим детям русский язык!

Приводите ваших детей на уроки русского языка и литературы. При помощи опытного педагога сложные грамматические правила покажутся вашему ребенку легкими и доступными. В популярной и занимательной форме мы поможем пробудить у ваших детей живой интерес к изучению русского языка. На наших уроках дети познакомятся с волшебным миром русских сказок и их героев, с самыми лучшими произведениями великой русской литературы. Только своему родному языку, языку своих самых острых переживаний, чувств и эмоций, мы и можем научить своих детей.

Занятия проводятся в различных возрастных группах, с различным уровнем подготовки.

Детская студия звукозаписи

Приглашает детей принять участие в театрально-музыкальных постановках. Ребята научатся уверенно чувствовать себя на сцене, разовьют в себе творческие способности и артистизм.

В программе студии:

- запись и обработка песен
- мастеринг
- готовый компакт-диск

День Рождения

Вы хотите подготовить яркий, незабываемый праздник ко Дню рождения вашего ребенка – с кукольным спектаклем, любимыми сказочными героями и веселым клоуном-вол-шебником?

Обращайтесь к нам, и мы сделаем все, чтобы этот день запомнился Вам и вашему ребенку надолго

Курсы проводятся каждую субботу по адресу:
Emilienstr. 17, 04107 Leipzig

☎ 0341/4201782

Еще одна большая победа!

Foto: M.Vachtchenko, A.Goncharenko, W.Tiefensee

19 ноября 2010 года в помещении Lipinski Forum состоялось чествование победителей 42-го Чемпионата Европы по спортивным танцам - наших друзей и партнеров - танцевальный клуб „Joker“. Наше общество принимало активное участие в организации этого мероприятия.

Зрители увидели замечательный танец, который принес победу коллективу „Joker“. Гостями праздника были представители партии SPD, спортивных организаций Германии, которые специально приехали поздравить руководителя „Joker“ Алину Гончаренко и ее воспитанниц с еще одной большой и важной победой.

Unsere Gewinnerinnen – TSV „JOKER“ Foto: M.Vachtchenko

PUPPENTHEATER BURATINO

Новогодний праздник

18 декабря в 11:00
в 13:00

OFT „Rabet“, Eisenbahnstr. 54
04315 Leipzig

Количество билетов ограничено!

В программе:

Кукольное представление
по мотивам повести Н. В. Гоголя

«Ночь перед Рождеством»

Дед Мороз со Снегурочкой, игры, конкурсы, хороводы и, конечно, подарки!

Праздник подготовили:
A.Ilchuk, A.Astafev, A.Lorencson, M.Ilchuk,K.Tomsinskaia, H.Pachomoff, Y.Igoshina, I.Schemet, M.Vachtchenko

Заказ билетов:
Магазин «Берёзка»
Integrationsverein Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.
Tel.:0341/420 17 82

Стоимость билетов:
– 4,-EUR
– с подарком 7,-EUR

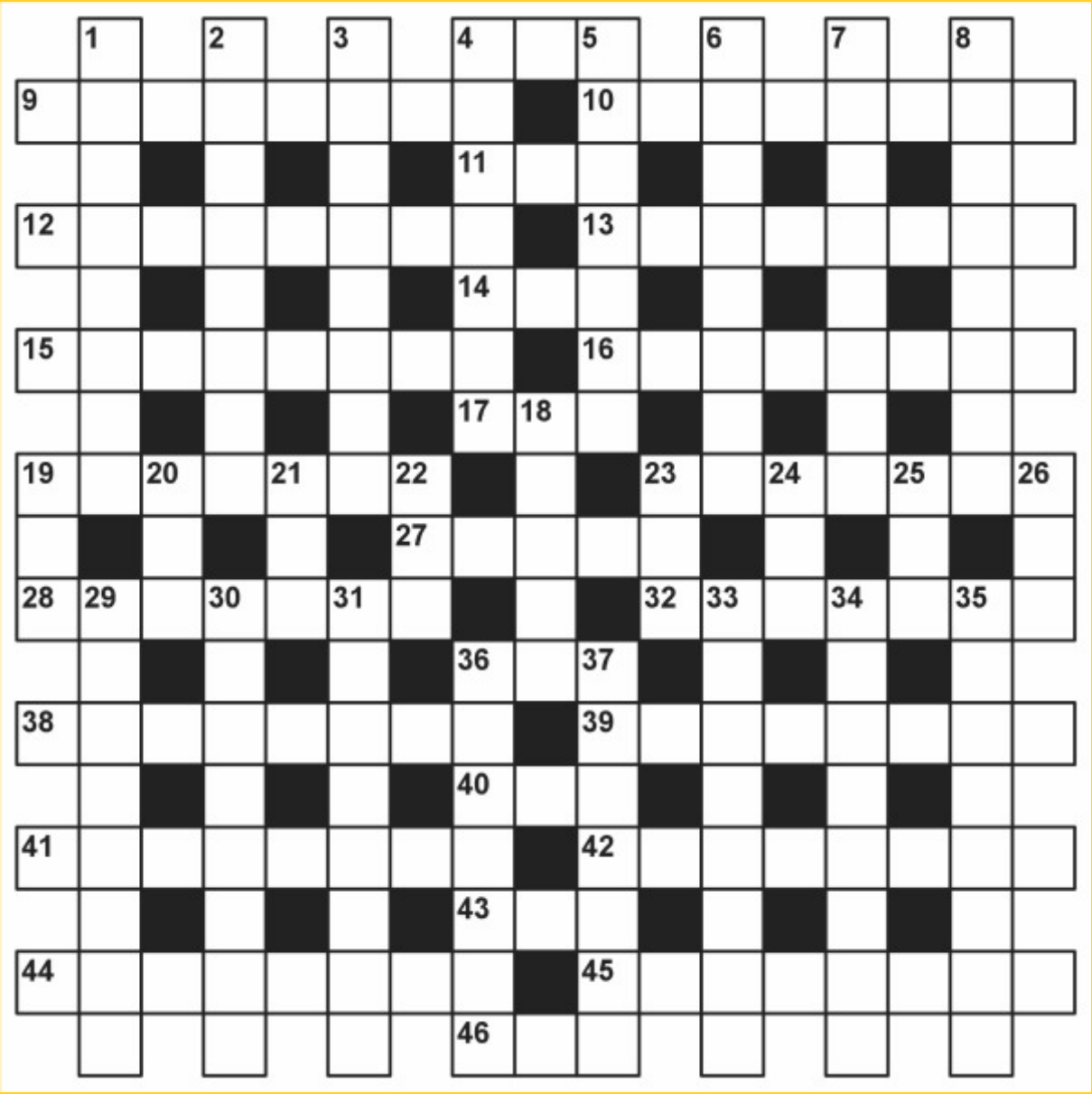
С Новым Годом, дорогие друзья!
Всегда свежие и вкусные, всеми нами любимые продукты к новогоднему столу!

наши спонсоры:

LENTA LEBENSMITTEL
Kieler Straße 9-11, 04357 Leipzig
Тел: 0341/60037780 По.-Пт. 9.00-19.00 Сб. 9.00-16.00
Wachsmuthstraße 10, 04229 Leipzig
Тел: 0341/2419428 По.-Пт. 9.00-19.00 Сб. 9.00-16.00

Магазин „Берёзка“
Dresdner Str. 54
04317 Leipzig
(Трам. 4, 7. Bus 70 Koehlerstraße)
Тел.: 0341 / 68 10 543

КРОССВОРД



ВОПРОСЫ:

По горизонтали:

4. Гексаэдр по-простому. **9**. Заграничный родственник Буратино. **10**. Место, где «нервничает» компас. **11**. Джинн по отношению к лампе. **12**. «Звездный металл». **13**. Муж, обманутый однажды (шутл.). **14**. Атомный отпрыск. **15**. Дерево в глазах столяра. **16**. Царский министр финансов. **17**. Она меньше Волги и как река, и как автомобиль. **19**. «Висит сито не руками свито» (загадка). **23**. Крыса на шубу. **27**. Выражение, которое жена может «бросить» мужу, или даже «осыпать» его. **28**. Сушняк, но не во рту. **32**. «Избивание» колосьев. **36**. Львиное предупреждение. **38**. Вещички в нагрузку к суженой **39**. Принудительная пропитка земли водой. **40**. Вотчина аксакалов. **41**. Индейский топорик, предназначенный для раскройки черепов. **42**. Нетипичный человек. **43**. Он повышается, когда разговор переходит в ссору. **44**. Что надо применять, чтобы крыша не поехала? **45**. «Иллюминация» в плохой розетке. **46**. Пиратская «вешалка».

По вертикали:

1. В нее превращается дом при неутомимо сварливой жене. **2**. «Верстак» художника.**3**. Ядовитое созвездие. **4**. Штурвал власти. **5**. Молодая бойкая женщина (разг.). **6**. Моряк, для которого Пятница - не только день недели. **7**. Шумовое сопровождение артобстрела. **8**. Сменщик версты. **18**. Специнвентарь гадалки. **19**. Что закрывают футболисты, выстраиваясь в стенку? **20**. Локатор на голове. **21**. Власть, больше напоминающая гнет. **22**. Факт дезертирства мяча с футбольного поля. **23**. Глаз во времена, когда щеки были ланитами. **24**. «Стоит бычище, проклеваны бощича» (загадка). **25**. На языке военных: все то, что находится сзади. **26**. Важнейшее действие, имеющее широчайший диапазон, от театрального до полового. **29**. Если ее не хранит один из супругов, у второго могут появиться рога. **30**. «Холодильник» в автомобиле. **31**. Лакомый кусок журналиста. **33**. Жанр компьютерной игры (разг.). **34**. Живая улика. **35**. «Метеорологическое» занятие у моря. **36**. Установка, делающая АЭС опасными для жизни. **37**. «Дойная корова» империи.

Ответы на кроссворд – читайте в следующем номере журнала.

По горизонтали:
3. Гимнаст. **9**. Носик. **10**. Ралли. **11**. Голубок. **12**. Кореш. **14**. Халва. **15**. Отрог. **17**. Донор. **20**. Париж. **23**. Слабак. **25**. Оспина. **26**. Футболист. **27**. Аура. **28**. Чили. **29**. Погромщик. **31**. Родион. **32**. Колено. **33**. Гелий. **36**. Оскар. **37**. Ковка. **40**. Обыск. **42**. Армия. **43**. Лепетун.**44**. Ляжка. **45**. Пошив. **46**. Сырость.

По вертикали:
1. Мороз. **2**. Видео. **4**. Изотоп. **5**. Неуд. **6**. Сторож. **7**. Базар. **8**. Олива. **13**. Штраф. **14**. Холст. **16**. Гамбургер. **17**. Дипломник. **18**. Эскадра. **19**. Награда. **21**. Дирижер. **22**. Баритон. **24**. Кулон. **25**. Ослик. **29**. Поиск. **30**. Корка. **33**. Галеты. **34**. Йогурт. **35**. Обряд. **36**. Осака.**38**. Аргон. **39**. Филин. **41**. Дефо.

Ответы на кроссворд предыдущего номера журнала

СКАНВОРД

Сканворд – разновидность кроссворда. В сканворде вместо развернутых вопросов в отдельной графе, в отдельных клеточках пишутся краткие определения, по ассоциации с которыми можно угадать искомое слово. Вопросами в сканворде могут также служить изображения или фотографии – как правило, занимающие несколько клеток сетки либо пронумерованные. В идеале плотность сетки сканворда должна быть стопроцентной. То есть все его поле должно быть заполнено клетками, в которые вписывается либо определение, либо буква отгаданного слова.

Отрицающий познание мира
Занятие налетчика
Роды по-свински
Вид движения лошади
Елена из фильма «Зимняя вишня»
Отряд не заметил его потери
Технический стержень
Фильм про Говарда Хьюза
Современная повитуха
Буча
Что такое эскалада?
Линия на шкале прибора
Антропофагия
Деревня росписи подносов
Первая из искушенных
Жена сына, брата
За что отвечает штурман?
Селитра
Полюс источника тока
Ромовая баба
Кормовая культура
Жительница Ханоя
Кто такой витязь?
Муж и жена как одна сатана
Граф среди мушкетеров
Гора из песка
Высказывание недовольства
Дефис по форме
Трава в пруду
Новая валюта Старого Света
Подсадная птица
«Волчок» турбины
На какой реке стоит Гродно?
Зад лошади
Денежная единица Катара
Изобретатель саксофона
Озеро на вершине горы
Потеря самоконтроля
Прекрасные глаза
Османский офицер
Сладкое бессилье
«Отец» кибернетики
Столица на реке Белая
Шедевр на холсте у папы Карло
Чем Крон оскопил Урана?
Онегинская Татьяна

Решения и ответы – в следующем номере.

Решение предыдущего Судоку

Простой

8	2	5	4	3	7	6	1	9
7	3	6	9	8	1	5	2	4
6	4	1	6	5	2	3	8	7
2	6	7	1	9	4	8	5	3
3	5	9	8	7	6	1	4	2
1	8	4	3	2	5	7	9	6
5	7	3	2	6	9	4	1	8
4	9	2	5	1	8	3	7	5
9	1	8	7	4	3	2	6	1

Средний

7	1	6	2	5	3	8	9	4
8	5	2	9	6	4	3	1	7
3	4	3	8	7	1	2	6	5
2	6	4	1	3	7	9	5	8
1	7	5	4	9	8	6	2	3
9	3	8	6	2	5	1	7	4
6	2	7	3	8	9	4	5	1
4	8	1	5	4	2	7	3	6
5	9	3	7	1	6	5	4	2

Сложный

4	9	6	1	3	5	2	7	8
5	3	7	2	8	6	1	9	4
8	2	1	4	7	9	6	5	3
9	7	3	6	5	1	8	4	2
6	1	4	8	9	2	3	6	7
2	8	5	7	6	3	9	1	5
3	4	8	9	2	7	5	3	1
1	5	9	3	4	8	7	2	6
7	6	2	5	1	4	3	8	9

SUDOKU

SUDOKU – очень занимательная и интересная японская головоломка, развивающая внимательность и сообразительность. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

Простой

		8		3	9			
			4			5		
				2	7		6	8
9		5						4
6	7						9	5
3						2		7
2	6		8	4				
		4			6			
			2	9		4		

Средний

		4		1	2	9		
3			7					
7					6		5	
	7					1		
		9	1	4	3	8		
		2					9	
	3		2					8
					8			9
		8	4	3		5		

Сложный

6				8		1	9	
			7				2	
	8						5	3
1			2		6			5
				4				
9			1		3			4
8	3						4	
	1				4			
	7	2		1				6

Решение предыдущего сканворда

Нового

Первое января они решили встретить вместе, но на «нейтральной территории» – в самом шикарном клубе города, «Ледяной деве». Впрочем, предложи она отметить Новый год в первом попавшемся парке, он бы и на это согласился, хотя именно эта зима оказалась на удивление холодной и суровой. Но, как с грустной иронией думал Дэн, бери, что дают, и радуйся. Они встречались вот уже месяц, и он часто оставался ночевать у Дины, но она, как и в первый день их знакомства, продолжала держать невидимую дистанцию, словно маска таинственной незнакомки стала для нее второй кожей. Вот и сейчас, когда он бережно вел ее к заказанному заранее столику, и ее ладонь уютно покоилась на сгибе его локтя, Дэн видел, что мысли любимой витают далеко-далеко, там, куда ему нет дороги.

Глупо чувствовать себя несчастной в новогоднюю ночь, – в который раз вяло, выговаривала себе Дина. – Ты молода, хороша собой, у тебя шикарный парень, на которого заглядываются все девицы от пятнадцати до пятидесяти. Хватит тосковать о том, чего никогда не было и не будет. Давно пора избавиться от тени несбывшейся любви. Этот «твой – не твой» Павел – ну чем он тебя так зацепил? Обычный замученный бизнесом мужик, не первой молодости, а уж красавцем даже ты бы его никогда не назвала. Ко всему прочему еще и женат. А ведь твой идеал – вот он, рядом! Желанный идеал. Желанный Дэн. Ты же всегда о таком мечтала – высокий, стройный, синеглазый, умный, щедрый, обаятельный – перечислять можно бесконечно. А главное – вас связывает нечто большее, чем просто разделенная страсть, ты уже давно это поняла! Что же тебе еще надо? Думаешь, он вечно будет штурмовать твою башню?

И все же он не собирался отступать. Еще до того, как они впервые увиделись, Дэн уже знал, что ему нужна именно эта девушка. Их познакомил интернет, хотя жили они в одном городе, да что там – в одном районе, чуть ли не на соседних улицах. Но как все-таки странно вершатся наши судьбы – с ней они встретились именно на просторах всемирной паутины. В поисках бывшей одноклассницы он случайно наткнулся на Динину страничку и не смог оторвать глаз от фотографии смеющейся девушки, беспомощно барахтающейся в окружении полудюжины щенков. До одноклассницы он в тот день так и не добрался. Смеющаяся девушка оказалась именно такой, как он ее себе и представил – общительной, веселой и без дурацких женских выкрутасов, которые он никогда не любил: «нет, нет, сегодня я занята и завтра тоже, а вот через недельку…». Уже через пару дней состоялось их первое свидание, а через неделю они стали близки. Но открывать свою душу навстречу его душе Дина не спешила. И все же он знал – они предназначены друг другу, надо только доказать ей это. Как человек дела, он не стал задавать бессмысленный вопрос «О чем ты думаешь», и когда в зале раздались первые звуки вальса, просто пригласил на танец.

Как же превосходно он танцует! Многие ли мужчины сегодня умеют танцевать вальс? Не просто переставлять ноги на два такта, а словно парить над полом на «раз, два, три»? Ты только посмотри вокруг – сколько женщин следят за вами завистливо-мечтательными взглядами. Павел никогда не приглашал тебя на танец. Ах, Павел, Павел… Где он сейчас, ангел моей печали? Наверняка уехал с женой в Альпы – они оба заядлые горнолыжники, и каждый год встречают в горах. Интересно, думает ли он обо мне вот сейчас, в эту минуту? Или уже приглядел себе другую милую, более покладистую, не обремененную совестью и моралью? Это ведь

...дняя история

женщина ищет лучшего, а мужчина – просто другую. Павел, Павел, неужели ты тоже нашел себе другую – так скоро? А я превратилась всего лишь во вчерашний, несбывшийся день? Случайно пойманная на «люблю» бабочка... Боже, как же здесь душно! Дышать... Невозможно дышать...

Он почувствовал, что ей плохо за секунду до того, как она остановилась. Он уже мгновенно улавливал смены ее настроений, но так и не научился их предугадывать. Пять минут назад она смеялась, дразнила его «принцем» и «идеальным мужчиной», в ее глазах светилось торжество, и он чувствовал, что именно с ним, с Дэном, связано и это торжество, и ее победно-горделивая улыбка, которой она окинула зал во время их вальса. Вальса, к которому он специально готовился, так как знал, как любит она этот танец, как давно мечтала кружить в искристых звуках бессмертной мелодии. И она кружила, и смеялась, и вдруг – это побледневшее лицо, и потухший взгляд, и там, в самой глубине ее темных глаз плещется... боль? Он вывел ее в холл, к приоткрытому окну, в которое пронизывающий декабрьский ветер вдувал сухие колкие снежинки. Дина жадно глотала эти снежинки, а он держал ее в объятиях, согревая своим теплом, и успокаивающе укачивал, как маленького ребенка. Все будет хорошо, Дина моя.

Дэн, милый Дэн. Это его руки, такие родные, такие надежные и нежные. Прости меня, Дэн, прости! Сама терзаюсь незнамо чем, и тебя измучила. Тебя, любящего... Тебя, мне предназначенного, на мои молитвы посланного... Что же это со мной творится? Почему на слово «люблю» чужого мне мужика я рванулась, себя не помня, а на любовь, пусть и не высказанную, родного, близкого человека обернуться не могу? Что же это за слово такое, откуда в нем столько силы, власти, колдовства? Почему мы, женщины, так падки на это слово, почему без него для нас и любовь – не любовь? А ведь в детстве все было иначе – мы жили чувствами, а не словами... Мы видели любовь за простыми жестами, а не за красивыми фразами. Отчего же, став старше, мы научились гоняться за призраками и разучились радоваться тому малому, что на самом деле бесценно? Искренне и от души радоваться, вот как эта девчушка, что прижимает к груди игрушечного медвежонка, которого отец выиграл для нее в дартс.

Дэн не был уверен, что принял правильное решение. В конце концов, в зале было много других развлечений – более взрослых, более изысканных, более подходящих для шикарной шатенки в модном вечернем платье. Но он подвел свою все еще немного бледную даму к игрушечной мишени и вложил в ее руку десять тонких, пестрых дротиков. Он мог бы и сам выиграть для нее приз, и наверное, так и следовало поступить – он видел, что она ждала именно этого, но... В этой игре было нечто более ценное, чем приз, пусть даже самый дорогой и желанный. Секундное замешательство, и вот ее глаза вспыхнули знакомым огнем. Как-то в порыве откровенности Дина призналась, что в детстве больше всего любила играть не в куклы, не в дочки-матери, а... в Робин Гуда. И глаза у нее были в тот миг точь-в-точь как сейчас – горящие, пламенные, глаза Дианы-охотницы. В них больше не было сомнения и неуверенности, только неукротимая воля к победе.

Неужели именно в этом все и дело? В том, что одним суждено бездумно метать стрелы, а другим подставлять под эти шальные стрелы свое сердце? Но я не хочу быть царевной-лягушкой! И я не буду и дальше играть навязанную мне роль – хватит, наигралась! Я нашла своего принца, лук в моих руках, и следующий ход – мой, и только мой. До Золушкиного часа еще тридцать минут, но я больше не попадусь в сети чужих сказок. Не нужно мне хрустальных башмачков, не хватало еще весь следующий год чихать в золе в ожидании еще одного чужого принца. Чудеса надо делать своими руками, и свою сказку каждый пишет сам для себя. Вот мой принц, вот моя стрела. Я люблю тебя, Дэн! Слышишь? Я люблю тебя.

Когда Дина приняла у него из рук бокал и сказала, что первый тост за ней, он решил – она хочет отпраздновать свою победу. Наверное, поэтому слова любви, прозвучавшие, как клятва, в первое мгновение оглушили его, лишили речи, мыслей, дыхания. Он уронил свой бокал и даже не заметил этого. А когда звуки, чувства, голос вернулись, и сердце пустилось вскачь, он почти выдохнул ответное «я люблю тебя» и тут же понял, что этого мало. Для него, для его любви эти слова были просто пустым отражением, бесконечным эхом чужих слов, произносимых столетиями. В них было слишком много чужих надежд, обмана, жажды и боли. Но в них не было его чувства, его сердца, его души... Он стремительно притянул к себе Дину, руками, губами, всем своим телом стремясь передать свою любовь и почувствовать, впитать – ее. Два сердца бились рядом, рвались друг к другу, но так и не могли уловить единый ритм, не могли соединить свою любовь-слово и любовь-дело. Он видел в ее глазах отчаянную решимость во чтобы то ни стало разрушить ею же самой созданную стену, и в эту секунду на него снизошло озарение. Он еще не понимал, почему должен сделать именно это, но уже не размышлял.

До Нового года оставалось всего десять минут, но видимо, этот вечер и вправду был волшебным – иначе невозможно объяснить того, что случилось потом. Дина видела, как ведущий передал Дэну микрофон и что-то сказал ди-джею. А потом новогодний зал наполнили звуки настоящей серенады, и красивый мужской голос запел «Луч солнца золотого». Никогда раньше Дина не слышала, как Дэн поет. Да что там – ей даже в голову не приходило, что он может петь, да еще не что-то вроде застольных или походных песен, а песнь трубадура своей принцессе. Песнь полную любви, песнь – саму любовь. Она очарованно вслушивалась в подзабытые слова:

– Ночь пройдет, наступит утро ясное.
Верю, счастье нас с тобой ждет...

И когда взгляды их встретились, ее захлестнуло мощное, сбивающее с ног чувство – чувство абсолютного, полного, всепоглощающего счастья. Не было больше тоски и сомнений, сожалений и несовпадений. Стерлась, исчезла грань между словом и делом. Любовь не живет в чем-то одном, ей мало слов, мало дела – она покоряет все. Любовь не любит закрытых дверей, тайных уголков и стен. Но уж если ты отдал ей себя целиком, без остатка – вместе с ней приходит счастье. И волшебство.

Дина взлетела на сцену к Дэну и встала рядом, ни на секунду не отрывая от него глаз, отдавая ему все – свою обретенную любовь, счастье, волшебство. Последние строчки они допели вместе, в одно дыхание:

– Ночь пройдет, пройдет пора ненастная,
Солнце взойдет... Солнце взойдет.

Когда часы пробили двенадцать, Дины и Дэна уже не было в зале. Они все-таки встретили Новый год в парке, без шампанского, бенгальских огней и боя курантов. Они даже не загадали желание – настолько полны они были своей Любовью, своим Счастьем и своим Волшебством. И пролетавшему мимо ангелу не оставалось ничего другого, как подарить им Вечность – продлить этот миг на целую жизнь. В конце концов, в Новогоднюю ночь исполняются все желания, даже те, которые мы сами не додумались загадать.

Светлана Никитина
Новосибирск

Экзотические фрукты

Фрукты и овощи – это вкусно и полезно! Они содержат мало калорий и в осенне-зимний сезон снабжают наш организм многими важными витаминами и минералами. Кроме всем известных фруктов и овощей, таких как яблоки, бананы или груши, помидоры и огурцы, в Германии имеется множество других незнакомых нам плодов. Почему же не попробовать их как-нибудь? Ведь когда-то и бананы были для нас экзотическими фруктами. А теперь? Теперь ни один поход в магазин не обходится без них.

Для того чтобы экзотические фрукты и овощи прочно вошли в наш рацион, необходимо познакомиться с ними поближе. И тогда такие названия как черимойя, куруба или кивано будут звучать для нас совершенно обыденно. Приближающееся Рождество – прекрасный повод попробовать что-то новое и приготовить из экзотических плодов полезные и вкусные фруктовые и овощные блюда.

Итак, начнем знакомство.

Артишоки (Artischocke)

Артишок с виду похож на зеленую шишечку. Фактически нераскрывшаяся корзинка будущего цветка – это и есть «овощ», который употребляют в пищу. Для того чтобы артишок был пригоден к употреблению, внешние жесткие чешуйчатые листья отрывают, при этом открывается нижняя мясистая часть зеленого, зелено-фиолетового или светло-зеленого цветка, являющаяся сердцевиной плода. Только эта сердцевина и съедобна. Артишок имеет явно выраженный ореховый привкус. Съедобную часть артишоков варят в соленой воде, маринуют, консервируют или запекают. Этот овощ способен придать пикантность любому блюду, будь то салат или яичница.

В 2003 году артишоки были выбраны лекарственным растением года. Судя по всему, не зря: артишоки широко применяют для нормализации пищеварения, профилактики атеросклероза и сердечно-сосудистых заболеваний, они понижают холестерин, богаты различными витаминами, калием, белками и углеводами.

Гренадилла (Grenadille)

Гренадилла более известна как «плод страсти». По форме она круглая с палочкой, а по виду – апельсин или мандарин, только с жесткой как скорлупа шкуркой. Под гладкой, слегка потрескавшейся кожурой, которая может быть от коричневатого до желто-оранжевого цвета, находится сладкая, сочная мякоть с удивительным ароматом. Едят этот фрукт в сыром виде. Просто разрежьте его пополам и наслаждайтесь съедобными семечками и сочной мякотью, которая их окружает. На вкус она напоминает крыжовник или черную смородину. Мякоть фрукта можно использовать при приготовлении фруктовых салатов, десертов, а также напитков, процедив перед этим от семечек сок.

Гренадилла богата витаминами А, В, и С, а также кальцием, железом и фосфором. Ее семечки содержат большое количество аскорбиновой кислоты.

Карамбола (Karambole)

Этот экзотический фрукт происходит из юго-восточной Азии. Карамбола представляет собой глянцевый желто-зеленый ребристый фрукт, в поперечном разрезе образующий пятиконечную звезду, за что получил свое второе название – «звездный» фрукт. В длину может достигать до 12 см. Фрукты считаются спелыми, когда их кожура желтая, а ребра коричневые. Их не нужно очищать, просто срежьте ребра, как снимаете струну у стручка фасоли, а потом порежьте фрукт поперек на кусочки-звездочки. Мякоть этого фрукта полупрозрачная, слегка хрустящая и довольно сочная. Она желтого цвета и по вкусу напоминает гармоничное сочетание зеленого крыжовника, яблока и огурца. Некоторым сортам присущ слегка заметный хвойный привкус.

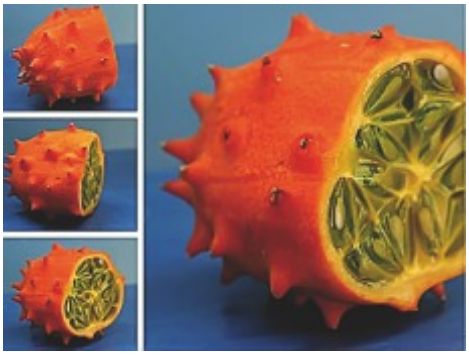
Сладкие плоды употребляют в свежем виде, а также засахаривают в виде ломтиков, кислые идут на приготовление напитков. Благодаря красивой форме карамбола часто используется для украшения десертов, фруктовых салатов или коктейлей. Вкус свежести этих плодов хорошо сочетается с несладкими блюдами, а слегка отварив их в сиропе до мягкости, вы получите наиболее насыщенный аромат.

Карамбола содержит особенно много фруктовых кислот, витамины А и С, а также минералы – кальций и магний. Сок «звездного» фрукта оказывает жаропонижающее действие.

Кивано (Kiwano)

Кивано – травянистая лиана семейства тыквенных, произрастает в Новой Зеландии. Ее плоды съедобны, похожи на небольшую овальную

и овощи на нашем столе



дыню с шипами. За это её называют еще «рогатая» дыня или огурец африканский. Плод достигает 10-14 см в длину. Жесткая кожистая кожура может быть желтого, оранжевого или красного цвета. Имеет зеленую, похожую на желе мякоть с бледно-зелеными семенами. Разрезав фрукт пополам, ложечкой съедаем мякоть с семенами. Несъедобную, но прочную кожуру используют как натуральные, декоративные салатницы для различных фруктовых салатов.

Кивано содержит много витаминов и мало калорий, поэтому идеально подходит для тех, кто следит за фигурой и придерживается диетического питания.

Куруба (Curuba)

Куруба – древовидная лиана семейства страстоцветовых, дающая съедобные плоды. Продолговатый, приятно пахнущий фрукт растет в колумбийских Андах. Под толстой кожурой находится желтоватая, желеобразная мякоть. Чтобы добраться до нее, разрезаем плод пополам и ложечкой съедаем вкусную, слегка кисловатую мякоть. Если же мы хотим получить сок куруба, то из мякоти делаем сначала пюре, а затем процеживаем содержимое через ситечко.

Фрукт отличается высоким содержанием витаминов А и С.

Черимойя (Cherimoya)

Это плодовое растение рода Annona, растет в Эквадоре, Колумбии и на севере Перу. В основном поступает в продажу из Испании. Известно также под именем «дерево-мороженое», так как внутри плода находится мякоть, напоминающая своей консистенцией мороженое. Зеленовато-коричневые плоды имеют коническую или сердцевидную форму, 10-20 см длиной и до 10 см шириной. Вес в среднем 150-500 г. Внутри плода находится белоснежная, сладко-сливочная мякоть восхитительного аромата и вкуса. Мякоть черемойи едят ложечкой, предварительно разрезав фрукт пополам. Но, внимание: семена – несъедобны, их есть не нужно! Мякоть можно добавить в салаты, мороженое, напитки или десерты.

Черимойя легко усваивается организмом, богата витаминами В1, В2 и С, содержит важные минералы – кальций и фосфор.

Это был небольшой экскурс в яркий, манящий и малодоступный тропический мир экзотических фруктов и овощей, разнообразие которого просто поражает. И если мне, уважаемые читатели, удалось разжечь ваше любопытство, то знакомство с экзотикой можно продолжить, внимательно исследуя переливающиеся всеми цветами радуги полки супермаркетов. А знакомство с экзотическими фруктами и овощами на страницах нашего журнала хоть и не даст вам на самом деле ощутить новые вкусы, но все же позволит расширить кругозор.

Приятного аппетита!

Б. Викторова

Путешествуя с медикаментами

Многие пожилые люди, которые любят путешествовать, не могут обойтись без медикаментов. Прежде всего, это относится к хроническим больным.

Высокое давление, диабет или астма – хронические заболевания. Но это еще не повод отказываться от отпуска или экскурсии. По закону, пассажиры, путешествующие за границу самолетом, имеют право взять с собой прописанные врачом лекарства в таком количестве, чтобы хватило на время поездки. При пребывании до 30 дней в странах Шенгенской зоны, домашний врач должен внести перед поездкой в личный паспорт медикаментов (Medikamenten-Pass) каждое взятое с собой лекарство. Диабетикам следует взять на заметку, что если во время полета им нужно будет сделать инъекцию инсулина, они должны иметь при себе действующий международный паспорт диабетика и инсулин, который желательно перевозить в ручной кладе, то есть иметь при себе. Как правило, сильные обезболивающие препараты или средства для наркоза также можно иметь при себе, но только в количестве, необходимом для личного пользования. Рекомендовано получить у врача подробную справку на немецком и английском языках.

Также целесообразно взять с собой в достаточном количестве специальные и редкие лекарства, запас которых в данном случае должен быть упакован, опечатан и датирован аптекарем. За границей не всюду можно быстро достать оригинальные препараты. Очень важно при смене часовых поясов следить за временем и не забывать о приеме лекарств.

Соблюдая эти достаточно легкие правила, вы будете наслаждаться путешествием, забыв о болезнях.

По материалам немецких СМИ

ИСТИНА В ВИНЕ, А ЗДОРОВЬЕ В ВОДЕ!

Древние римляне говорили «In vino veritas, in aqua sanitas (истина в вине, а здоровье в воде)» и были абсолютно правы. Человек на 70 % состоит из воды. Она – основная составляющая нашего тела. Попробуем разобраться, сколько, когда и как нужно пить для хорошего самочувствия и сохранения здоровья?

Один из героев старой советской комедии «Волга-Волга» утверждал, что «без воды – и ни туды, и ни сюды». И это правда. Ведь все обменные процессы в нашем организме происходят с помощью воды, она обеспечивает организм минеральными элементами, растворяет питательные вещества, регулирует температуру тела. Но употребление воды приносит пользу лишь тогда, когда соблюдается водный баланс: сколько израсходовано, столько же и пополнено. А значит, правильный питьевой режим – залог здоровья и хорошего самочувствия.

Важно соблюдать баланс

В среднем каждый день наш организм теряет около 1,5-2 литров жидкости – столько же необходимо потреблять для сохранения водного баланса. Ученые доказали, что употребление оптимального количества воды способствует снижению веса и может избавить нас от многих хронических заболеваний.

Суточная потребность организма в воде индивидуальна и зависит от комплекции, веса, физической активности. Но ученые единогласны в одном – для поддержания водного баланса нужно выпивать не менее 1,5-2 литров воды в день.

Если выпивать больше 4 литров воды, то вместе со шлаками из организма можно вымыть полезные минералы и микроэлементы. А если пить мало, по 2-3 стакана в день, то из-за постоянного дефицита воды могут возникнуть головные боли, повышенная утомляемость, не говоря уже о нарушении работы печени и почек.

Вес	*Суточная потребность в воде, л.		
	При низкой физической активности	При низкой физической активности	При низкой физической активности
50	1,55 л.	2,00 л.	2,30 л.
60	1,85 л.	2,30 л.	2,65 л.
70	2,20 л.	2,55 л.	3,00 л.
80	2,50 л.	2,95 л.	3,30 л.
90	2,80 л.	3,30 л.	3,60 л.
100	3,10 л.	3,60 л.	3,90 л.

*По данным IBWA – Международной Ассоциации Бутилированной Воды

Пить воду необходимо медленно

Диетологи рекомендуют пить воду маленькими глотками в несколько приемов и обязательно выпивать стакан воды комнатной температуры сразу после пробуждения. Это помогает желудку «проснуться» и запускает все необходимые процессы ЖКТ. А вот запивать пищу, ученые не рекомендуют, ведь разбавленный желудочный сок не способствует пищеварению.

Что рекомендуется пить?

Пакетированные фруктовые соки и газированные сладкие напитки – не лучшие источники жидкости для организма: содержат сахар, вкусовые добавки. Да и пить после них все равно хочется. А все потому, что только чистая вода способна утолить жажду и в полной мере восполнить жидкость в организме. Чаи и кофе оказывают мочегонное действие, а значит, могут вымывать минеральные вещества, приводя к обезвоживанию организма.

При правильном питьевом режиме качество воды имеет архиважное значение. Предпочтение следует отдавать воде из природных источников, которой удалось избежать современной техногенной обработки.

Доказано, что такая вода способствует обновлению организма на клеточном уровне и эффективно восстанавливает водный баланс организма на протяжении всего дня, а также во время и после физических нагрузок.

Вода и фитнес

При спортивных нагрузках вода обязательна! Для восстановления водного баланса во время и после тренировки, необходимо выпивать 0,5-1 л воды в зависимости от типа упражнений.

Во время физических нагрузок кровь сгущается. Чем меньше влаги в организме, тем меньше эффективность тренировки и больше нагрузка на сердце! Для здоровья и хороших результатов водный баланс крайне необходим. Выпивайте каждые 15-20 минут 100-150 г. негазированной столовой воды. Не отказывайте себе в воде также до и после занятий независимо от чувства жажды.

Обычная вода – номер один и в похудении. Мы часто не различаем голод и жажду – едим, даже когда организм просто требует воды! А вот те, кто перед едой пьет воду, разделяют эти ощущения и не переедают.

По материалам СМИ

Собственное жилье лучше, чем деньги в банке

Тот, кто ищет возможность с большей выгодой вложить свои деньги, а не просто положить их в банк, найдет в лице Leipziger Wohnungs- und Baugesellschaft mbH профессионального партнёра. Идея такова: приобрести собственную квартиру! Ведь **LWB** предлагает не только съемные, но и частные квартиры, помещения, дома и земельные участки в хороших районах. Например: частная квартира на **Bernburger Straße** и на **Otto-Schmiedt-Straße**. Здесь Вы найдёте частные квартиры по следующим ценам, например:

– 1-комнатная квартира, ок. 31 м², за 20.000 евро (плюс комиссионные услуги)
– 2-комнатная квартира, ок. 46 м², за 28.000 евро (плюс комиссионные услуги)
– 3-комнатная квартира, ок. 58 м², за 34.000 евро (плюс комиссионные услуги)

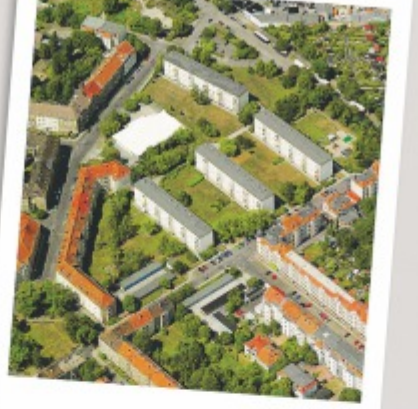
Otto-Schmiedt-Straße (район города **Leutzsch**)

– комфортабельные частные квартиры по выгодной цене
– дом построен в 1974 г., частичный ремонт в 1994 г.
– наружная сторона дома и окна модернизированы
– трёхкомнатные квартиры с балконами
– тихий район со всеми преимуществами проживания в большом городе
– большой озеленённый внутренний двор с детской игровой площадкой для молодых семей
– в округе удобная и хорошо развитая инфраструктура (школы, детские сады, многочисленные возможности для покупок)
– легко добраться до **Leipziger Auenwald**

Bernburger Straße (район города **Eutritzsch**)

– находится на тихой боковой улице
– дом построен в 1968 г., частичный ремонт в 1994 г.
– кухня и ванная комната с окном
– большие квартиры дополнительно оснащены балконом
– хорошее транспортное сообщение
– недалеко от центра города
– поблизости детские сады, школы, торговые центры, частные врачебные кабинеты и больница «St. Georg»
– городской парк Arthur-Bretschneider-Park с детскими игровыми площадками и спортивными снарядами для детей и молодёжи практически у входных дверей

Желающие построить своё жильё по собственному усмотрению, также могут обратиться в **LWB.** Кроме того, привлекательные земельные участки для застройки, расположенные по всему Лейпцигу, предоставляют возможности и свободные помещения для осуществления самых разнообразных желаний.



Bernburger Straße

Bernburger Straße

Otto-Schmiedt-Straße

Otto-Schmiedt-Straße

Leipziger Wohnungs- und Baugesellschaft mbH
Prager Straße 21, 04103 Leipzig
Telefon: 0341 - 9 92 39 99
mieten@lwb.de, www.lwb.de

Zu Hause in Leipzig.

Желающие связаться с LWB, но плохо владеющие немецким языком, могут обращаться в редакцию нашего журнала. Тел.: 0341 4201782

КУРНИК

фотоавтора

ЦАРСКИЙ ПИРОГ К НОВОМУ ГОДУ

Ингредиенты

Для блинов:

- 1 яйцо
- 350 мл молока
- 5 ст. л. с верхом муки
- 20 г сливочного масла
- соль и сахар по вкусу

Для теста:

- 400 г муки
- 100 г сливочного масла
- 1 яйцо
- 1/4 стакана молока
- 3 ст. л. сметаны
- щепотка соды

Для начинки:

- 1 курица (примерно 1,4-1,5 кг)
- 400 г грибов (в идеале лесных, но шампиньоны тоже неплохо)
- 1 средняя луковица
- 200 г отварного риса
- пучок зелени (петрушка и укроп)
- 2 сваренных вкрутую яйца
- соль и перец по вкусу
- 125 мл куриного бульона

Как я и обещала в прошлом номере журнала, сегодня я расскажу вам, уважаемые читатели, как приготовить исконно русское блюдо – слоёный пирог под названием «Курник», который обычно называют «царём» русских пирогов. Кстати, исторический факт – достоверно известно, что во времена Ивана Грозного его подавали к царскому столу только в торжественных случаях.

Скоро Новый Год. На Руси он был одним из самых весёлых праздников. Его встречали песнями и удалыми плясками, соблюдали многочисленные обряды и ритуалы, гадали. К празднику готовили традиционные русские угощения, такие как молочный поросёнок или жареная свинина, рождественский гусь, фаршированный антоновскими яблоками, рассольный заяц (его варили в огуречном рассоле), студень и, обязательно, курник.

Курник – это закрытый куполообразный пирог в форме «шапки Мономаха».

Раньше его делали только из пресного сдобного теста. Сейчас же используют также слоеное, и даже дрожжевое тесто.

Почему этот пирог называется курником, я думаю, вы уже догадались: в качестве начинки используется куриное мясо. Но не только. Начинку классического курника делают из нескольких слоев: например, из приспущенного риса, рубленых яиц, гречневой каши, грибов, лука и др.

Вообще, рецептов курника много. Но я поделюсь с вами своим, уже не раз проверенным рецептом. Он не совсем традиционен, по сравнению со старинным способом приготовления, но, на мой взгляд, наиболее оптимален в современных реалиях.

*****

Для начала ставим варить курицу – это лучше всего сделать заранее. Варим в подсоленной воде около часа. Затем вынимаем и остужаем. Полстакана бульона пойдёт на наш курник, остальную часть можно использовать по своему усмотрению.

Готовим тесто. Смешиваем размягченное масло, сметану, молоко и взбитое яйцо. Постепенно добавляем соду и муку (смотрите по консистенции – муки может уйти немного меньше), замешиваем мягкое тес-

то. Кладём его в полиэтиленовый мешочек и ставим минут на 40 в холодильник.

Далее печем блины на сковородке диаметром 24 см. Если возьмём сковородку в 20 см, то пирог получится слишком маленьким, а если 28 см, то на ней неудобно выпекать блины. Их нам понадобится 8-9 штук. Блины пекутся так: яичные желтки нужно взболтать, посолить, добавить молоко, сахар, растопленное масло и, тщательно размешивая, всыпать муку. Затем надо добавить взбитые яичные белки и еще раз осторожно перемешать. Теперь на разогретую с маслом сковороду наливаем тонким слоем тесто и жарим блин только с одной стороны. Когда блинчик пропечется, переворачиваем сковороду над тарелкой и стряхиваем его туда.

Следующий шаг: снимаем с курицы мясо и разрываем его руками на волокна. Можно, конечно, порезать ножом, но, мне кажется, что руками получается вкуснее. Немного прогреем курятину со сливочным маслом.

Отварной рис смешиваем с мелко нарубленными яйцами и зеленью. Солим и перчим по вкусу. Грибы нарезаем небольшими кусочками и вместе с мелко нарезанным луком, обжариваем на растительном масле до готовности.

Всё, можно начинать собирать курник. Для начала достаем из холодильника тесто. Отделяем от него примерно четвёртую часть и раскатываем лепешку, диаметром чуть больше, чем наши блины. Выкладываем на противень, покрытый бумагой для выпечки (Backpapier). Сверху кладем треть рисовой начинки.

Накрываем блином. Следующий слой – курятина. Берем также только третью часть от всего количества. Снова накрываем блином, сверху кладем треть грибов с луком.

И так чередуем блины и начинку, пока эта самая начинка не закончится.

Или не закончится наше терпение (шутка!). Начинку лучше выкладывать руками и сразу утрамбовывать. Старайтесь выкладывать до самого периметра блинчиков, иначе получите невкусный край из одного только теста и блинов

От оставшегося теста отделяем небольшой кусок на украшения, остальное раскатываем в большую лепешку. Накрываем ею всю пирамидку. Защипываем края. Украшения из теста можно сделать в виде косичек, звёздочек, цветочков, ромбиков, ёлочек, в общем, как вам позволяют время, фантазия и желание. По центру делаем отверстие для выхода пара, только не прорежьте насквозь. Я обычно использую для этого нож для удаления сердцевины из яблок. В это отверстие при выпекании пирога необходимо время от времени подливать бульон (всего полстакана), чтобы в середине курник не был сухим.

Далее смазываем наш курник желтком и отправляем в разогретую до 200 градусов духовку примерно на 30 минут. Так как начинка у нас уже готова, то как только пирог подрумянится, его можно вынимать из духовки. Накройте его чистой салфеткой минут на 10 для того, чтобы корочка стала мягкой.

На приготовление блюда вам понадобится примерно 3,5 часа.

И вот наступает торжественный момент: под восхищёнными взглядами ваших гостей вы ставите курник в центр новогоднего стола. Пусть он действительно будет «царём» среди остальных праздничных кушаний!

А сейчас тост!

Пусть бокалы звенят,
Пусть искрится вино,
Пусть ночной звездопад
К Вам стучится в окно.
В эту лунную ночь
Без улыбок нельзя,
Боль и горести – прочь!
С Новым годом, друзья!

E. Vasenine

Feuerzangenbowle

Jetzt kommt wieder die schöne Jahreszeit, wo viele sich einen gemütlichen, kuscheligen Abend bei einem Glas Tee oder Feuerzangenbowle gönnen. Ich habe voriges Jahr zum ersten Mal bei einer Geburtstagsparty eine Feuerzangenbowle mit erlebt und war davon so begeistert, dass ich mir die nötigen Utensilien zum Geburtstag gewünscht und auch bekommen habe. Seitdem machen wir uns mit unseren Freunden öfters einen gemütlichen Abend, an dem wir zuerst die Feuerzangenbowle ansetzen und Sie dann bei Gesellschaftsspielen genießen.

Ich verrate Euch nun das Originalrezept von der Feuerzangenbowle aus dem Film „Feuerzangenbowle“ mit Heinz Rühmann. Man kann das Rezept auch nach Bedarf noch ein wenig abwandeln. Uns persönlich schmeckt das Originalrezept am Besten.

Die Zubereitung:

Den Saft der Früchte auspressen und die Gewürze in ein Tee-Ei geben. Den Rotwein und die Gewürze in einem separaten Topf langsam erhitzen (nicht kochen). Danach in das hitzebeständige Bowlengefäß umfüllen und auf das „Stövchen“ stellen. Den Pastenbrenner des Stövchens anzünden und den Zuckerhut auf den Aufleger legen und mit Rum gut durchtränken. Den Zuckerhut vorsichtig mit einem langen Streichholz anzünden und mit einem Schöpflöffel den restlichen Rum vorsichtig über den brennenden Zuckerhut nachgießen, bis dieser restlos geschmolzen ist.

Ihr benötigt:

- 3 Flaschen Rotwein
- ½ Flasche Rum (54%)
- 3 Orangen
- 1 Zitrone
- Gewürznelken, Zimtstangen
- 1 Zuckerhut

Nun ist die Feuerzangenbowle fertig und dem Zubereiter gebührt der erste köstliche Tropfen.

Wohl bekomm's.

TIPP: Um eine schöne gemütliche Atmosphäre zu schaffen empfehle ich Euch bei Anbrennen des Zuckerhutes alle Lichter zu löschen und eine ruhige sanfte Musik spielen zu lassen.

Andreas Rücker

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Коллектив LBK e.V. от всей души поздравляет с Днем Рождения

Самоила Дувидовича

Ты в расцвете сил мужчина,
Сил пока не занимать.
И тебе еще вершины
Штурмовать и штурмовать.

Чтобы был всегда ты в форме,
Так спортсмены говорят.
Чтоб здоровье было в норме,
Крепкий ум и зоркий взгляд.

В этой рубрике объявления бесплатные

ОБУЧЕНИЕ

Уроки русского языка для детей, занятия в группах и индивидуально.
☎0341/6819462

Занятия прикладным искусством для детей от 4-х лет. Профессиональный преподаватель.
☎0341/4201782, lbk@m-ost.eu

Консультации для студентов: техническая механика, сопротивление материалов, статистика, планирование экспериментов. 0176/53230035

Service • Beratung • Verkauf
Design & Layout, Grafik – aller Art!
☎ 0341/59 172 99
0341/59 167 00
0341/36 777 33

УСЛУГИ

Все виды страхований. Максимально выгодные тарифы!
Auto-,Hausrat-,Haftpflicht-, Rechtsschutzversicherung
☎ 0341 / 42 01 78 0
0175 / 22 12 37 3

Впервые в Лейпциге детская студия звукозаписи!

- Запись песен
- Обработка
- Мастеринг
- Готовый компакт-диск
- Подробности по тел. **0341-4201782**

РАБОТА

Victoria Handels GmbH ищет **специалиста по покраске и рихтовке** автомобилей с опытом работы. Гибкая система оплаты. Справки по адресу: **Mecklenburger Straße 11, 04103 Leipzig** или по тел.: **0177 / 555 33 02**

Pflegedienst Sonnenblick требуются на работу медсестры, Pflegepersonal, водители со знанием немецкого языка как на Basis до 400€ , так и на постоянную работу.
Тел.: 0341/46 86 79 80

Предлагаем работу водителя в районе Нюрнберга. **Тел.: 0176 203 06 346**

Nina Mischura
Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Gesundheit und Prävention e.V.
DGGP
• **Ernährungsberatung** оздоровительное питание
• **Phytotherapie** лечение лекарственными травами
• **Blutegeltherapie** лечение медицинскими пиявками
Оплачивается AOK
Dieskaustraße 162, 04249 Leipzig
Tel.:0341/870 69 90 0177/911 90 54
новый адрес

Pflegedienst „ProfiMed“ Inh. Ludmila Skuratovski
Приглашаем на работу
Krankenschwester, Altenpflegehelfer
Полный / неполный рабочий день.
Оплата 8,50 - 13,0 евро в час
Mobil: 0176 / 228 106 73 Tel.: 0341 / 591 76 70
Ваши резюме присылайте по адресу:
Bernhard-Göring-Straße 16, 04107 Leipzig

“SKAZKA” “MÄRCHEN”
Internationale Lebensmittel
Hildegardstr. 2
04315 Leipzig
im Einkaufszentrum St. Lukas Arkaden Dornbergerstr. 2-10
Tram 7, Wiebelstraße Bus 70, Dornbergerstr.
часы работы:
Mo.-Fr. 9.30 - 19.00
Sa. 9.30 - 16.00
☎ 0341 125 772 3

MAIER REIFEN AUTOSERVICE TUNING
Autohandel Reparaturen Inspektion Unfallschaden HU/AU
Быстро, качественно и надёжно!
Autohandel NEU
Мы купим ваш автомобиль по самой высокой цене!
Delitzscher Str. 61
04129 Leipzig
Unsere Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 08.00 - 18.00 Uhr
Sa. 09.00 - 12.00 Uhr
Tel.: 0341 / 9 11 75 85
Fax: 0341 / 9 11 75 86
Shop http://www.maier-reifen-leipzig.de E-Mail: info@maier-reifen-leipzig.de

Neuwirt Reisebüro
Сервисное бюро
помощи соотечественникам
- Доверенности, паспорта, справки
- Консульский учет
- Визы всех категорий
- Курорты: Друскининкай, Карловы Вары, Калининград, Украина, Польша
- Билеты на все виды транспорта
- Экскурсии по Европе
- Путешествия и отдых по всему миру

Poetenweg 4
04155 Leipzig
Tel.: 0341/492 73 18
0341/319 78 38
Fax: 0341/319 78 39
Трам.:№12 Ост.: Fritz-Segerstraße
www.agenturneuwirt.de

Присяжный переводчик Татьяна Ринк
DKA Übersetzungsbüro Tatjana Rinck
(доцент Лейпцигского университета, выполняет официально заверенные переводы документов по норме ИСО)
Качество? КАК ДЛЯ СЕБЯ!
Цены? КАК ДЛЯ ЛЮБИМОЙ БАБУШКИ!
Сроки? КАК ДЛЯ НУЖНОГО ЧЕЛОВЕКА!
А кроме того, конфиденциально и с улыбкой!
Не доверяйте СВОИ документы непрофессионалам – часто перевод решает судьбу!
An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig; Tel.: 0341/251 45 61
Fax: 0341/251 45 60 Hotline: 0171/266 58 13 E-Mail: tarinck@t-online.de

Dienstleistungszentrum «Igor» предлагает: NEU
- **ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ** Переезд и доставка мебели, бытовой техники. Возможность расчета через Arbeitsamt.
- **ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ** Экскурсии, индивидуальные туры, сопровождение.
- **СИСТЕМЫ СПУТНИКОВОГО И КАБЕЛЬНОГО ТВ** Карточки программ НТВ -Мир, RTVi, эротика.
- **ВСЕ ВИДЫ КОМПЬЮТЕРНЫХ УСЛУГ** Скоростной интернет, ремонт, инсталляция.
- Продажа автобусных и авиабилетов в страны СНГ, и открытие виз.

Хотите сэкономить? Сомневаетесь в выборе? Нужен специалист? – Посетите наш центр!
Eisenbahnstr. 113b, 04315 Leipzig
☎ 0341 / 59 16 16 2 0341 / 68 10 29 7
0178 / 74 03 34 3 ipolcenter@online.de

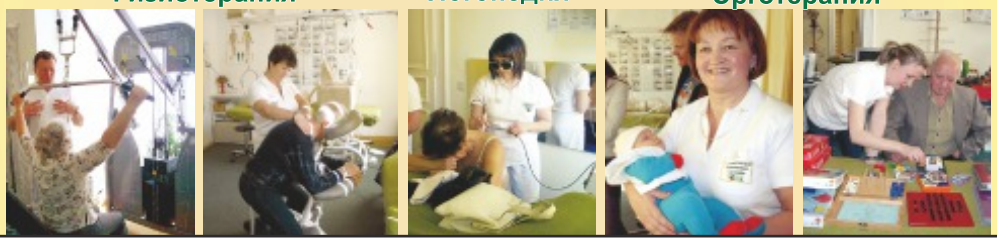
FAHRSCHULE WERNER
•**Обучение и повышение квалификации** seit 1990
•**Европейские права всех категорий**
NEU! LKW
По вторникам и средам с 15 до 18 часов мы отвечаем на вопросы, консультируем и проводим теоретические занятия с переводом на русский язык.
Звоните, приходите! Мы рады Вам помочь!
Lützner Str. 49,
04177 Leipzig
Tram 8,15 bis Lützner/Merseburger Straße
Tel.: 0341 / 477 11 11
BESCHLEUNIGTE GRUNDQUALIFIZIERUNG
www.fahrschule-le.de

Журнал «МОСТ» не несёт ответственности за достоверность и неточности, а также за содержание объявлений. Частные объявления до 120 знаков, включая пробелы и знаки препинания, публикуются бесплатно. Коммерческие объявления, выделенные цветом или шрифтом – по договорённости с редакцией. Объявления сомнительного, по мнению редакции, содержания могут быть отредактированы или не допущены к публикации. Редакция оставляет за собой право корректировать объявления. Подать объявление Вы сможете по тел.: 0341/420 17 82 или E-mail: info@m-ost.eu

VOLK Alexander

MANUELLE THERAPIE • CHIROTHERAPIE - Коррекция таза и позвоночника

Физиотерапия | Логопедия | Эрготерапия



Наши филиалы:

Funkenburg str. 1
04105 Leipzig
Tel./Fax:
(0341) 26 181 95

Riesaer Straße 39
04328 Leipzig
Tel./Fax:
(0341) 25 175 77

Pflegedienst Am Torgauer Platz

Профессиональный уход у Вас дома
Служба по уходу за больными «Am Torgauer Platz»

- Бесплатные консультации специалиста по вопросам ухода за больным
- Качественный уход для пожилых, тяжелобольных и инвалидов с учетом индивидуальных потребностей и пожеланий
- Сопровождение в различные учреждения
- Услуги переводчика и шофера
- Помощь в приобретении санитарно-технических средств реабилитации
- Помощь в сфере социального обслуживания и решения бытовых проблем

Torgauer Platz 3
04315 Leipzig
(Tram 3, 8, 13 bis "Torgauer Platz")

Tel.: 0341-519 50 60
круглосуточно

Mob.: 0176 / 70 52 47 57
Fax: 0341 / 51 95 06 2

Pflegedienst ProfiMed

Профессиональный уход и лечение на дому
Pflegedienst „ProfiMed"
Inh. Ludmila Skuratovski

Краткий перечень услуг

- медицинское обслуживание тяжелобольных
- гигиенические процедуры
- лечение хронических ран, уход за всеми видами зондов, инъекции, перевязки, прием медикаментов
- реабилитация после инсультов, операций, профилактика различных заболеваний
- сопровождение к врачам, посещение в больницах
- консультации по медицинским, социальным вопросам (профессиональная социальная служба)
- помощь по хозяйству (уборка, стирка, покупка продуктов, приготовление пищи и др.)

24 ч. Тел. 0341 / 591 76 70

Bernhard-Göring-Straße 16, 04107 Leipzig Mobil: 0176 / 228 106 73

PFLEGEDIENST HUMANITÄT

BETREUUNG
BERATUNG
AMBULANTE PFLEGE

Помощь пожилым и больным людям

Служба с многолетним опытом! Наши клиенты затрат не несут!*

Мы рады оказать Вам следующие услуги:

- Общий и медицинский уход на дому
- Оформление освобождений от доплаты за медикаменты, помощь при оформлении инвалидности и прочих льгот
- Представление Ваших интересов в различных учреждениях и при посещении врача, организация транспорта
- Медицинские услуги, контроль и соблюдение всех предписаний врача на дому, вызов скорой помощи
- Помощь в ведении домашнего хозяйства (уборка квартиры, стирка и глаженье белья, закупка продуктов и т. д.)

*Услуги оплачиваются больничными кассами, социальным ведомством. Консультации по вопросам ухода, оплаты, оформления - бесплатно!

Тел. 0341 - 561 49 38

Pflegedienst HUMANITÄT, Prager Str. 173, 04299 Leipzig
Tel.: 0341/5502849, Fax: 0341/5503271, Mobil: 0178/2187955

MICHELSON PFLEGEAMBULANZ

Защита, поддержка и милосердие!

Спектр услуг:

- медицинский/общий/бытовой уход
- помощь в экстренных ситуациях
- интеграционная поддержка в социальных вопросах

Высококвалифицированные сотрудники с опытом работы в Германии. Мы гарантируем добросовестность, ответственность и качество. Индивидуальный подход к каждому пациенту.

Наша цель – Ваше отменное самочувствие!
Проверьте и испытайте нас!

Bernhardstraße 1
04315 Leipzig

0341 / 249 90 40

FAX: 0341 / 974 77 98 FUNK 24h: 0178 / 889 48 49
E-MAIL: michelson@pflegeambulanz.eu WEB: www.pflegeambulanz.eu

---

Мы хотим видеть вас здоровыми и благополучными

SONNENBLICK PFLEGEDIENST

100% оплата больничными кассами и социалamтом

- **Лечебные и профилактические процедуры на дому по назначению врача**
- **Общий уход за больными и престарелыми**
- **Помощь по уборке квартиры, организация питания**
- **Медицинский уход на дому**
- **Решение медицинских и социальных проблем (включая организацию транспорта)**
- **Представляем ваши интересы в различных ведомствах**

Kohlgartenstr. 15, 04315 Leipzig Tel: 0341/46 86 79 80, e-mail: pd-sb@gmx.de

Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии

EUROPA APOTHEKE

консультации на русском языке

тел.: 0341/468 67 10

доставка лекарств на дом

большой выбор медикаментов

высококвалифицированный персонал

Расширенные индивидуальные консультации по интересующим вас вопросам на русском языке:

- как пользоваться прибором для измерения сахара в крови и ингаляционными приборами для больных бронхиальной астмой
- анализ и рекомендации совместимости принимаемых медикаментов
- выбор гомеопатических препаратов и фитосборов аналогичных российским
- подбор компрессионных чулок
- по применению косметики для аллергиков, при нейродермите, псориазе и проблемной коже
- объясним, как предотвратить нежелательные последствия, возникающие при длительном приёме некоторых медикаментов.
- подскажем, как избежать побочных действий медикаментов

RENE FURTERER PARIS
SOINS ESSENTIELS DU CHEVEU

Бесплатная консультация по уходу за волосами

17 декабря 2010 года с 10:00 до 18:00

Если у Вас есть проблемы с волосами, например: выпадение волос, перхоть, ломкие, жирные или сухие волосы, или вы просто хотите знать, как правильно ухаживать за волосами, сотрудники фирмы ответят на все ваши вопросы, проведут бесплатные индивидуальные консультации, сделают анализ ваших волос на компьютере.

Фирма Rene Furterer – самая передовая технология для того, чтобы Ваши волосы стали Здоровыми, Красивыми, Блестящими и Послушными.

КАК НАС НАЙТИ

Dresdner Str. 78-80, 04317 Leipzig
Tel.: 0341 / 687 01 64
Fax: 0341 / 687 01 65
Web: www.europa-apotheke-leipzig.de
E-Mail: europa-apotheke-leipzig@t-online.de